

John M. Lipski

Profesor Emérito de Lingüística Hispánica
Dept. of Spanish, Italian, and Portuguese
247 Burrowes Building
Pennsylvania State University University Park, PA 16802-6203
EE.UU.

jlipski@psu.edu
<https://johnlipski.github.io>

Títulos universitarios:

Ph. D. (1974) Universidad de Alberta, Canadá (Lingüística Románica)
M. A. (1972) Universidad de Alberta, Canadá (Lingüística Románica)
B. A. (1971) Rice University, Texas, EE. UU. (matemática)

Cargas docentes:

2000-2023: Catedrático Titular de Lingüística Hispánica, The Pennsylvania State University
1992-2000: University of New Mexico (Catedrático Titular de Lingüística Hispánica,)
1988-1992: University of Florida (Catedrático Titular de Lingüística Hispánica,)
1981-1988: University of Houston (Profesor Asociado)
1975-1981: Michigan State University (Profesor Asistente/Asociado)
1973-1975: Kean College of New Jersey (Profesor Adjunto)

Cargas administrativas:

2020-2022 Director, Future Faculty Program, College of the Liberal Arts
2015-2020 Director, Programa de Lingüística, Pennsylvania State University
2015-2020 Director Asociado, PSU Center for Language Science
2000-2005: Director, Depto. de Español, Italiano y Portugués, Pennsylvania State University
1996-2000: Director, Depto. de Español y Portugués, University of New Mexico
1985-1986: Director del laboratorio de lenguas University of Houston
1975-1981: Coordinador de los niveles básico e intermedio de español, Michigan State University

Asesoría:

2007-2023: Aesdor, programa de honores, Pennsylvania State University
1992-1996: Director del posgrado en español, University of New Mexico
1988-1992: Director del pregrado en español, University of Florida
1986-1988: Director del posgrado en español, University of Houston

Cargas editoriales:

2021-: Editor asociado, *Languages*
1999-: Editor de la serie de lingüística hispánica, Georgetown University Press
1995-2000: Editor, *Hispanic Linguistics*
1993-2002: Editor asociado de *Hispania*, lingüística teórica

Miembro de consejos editoriales:

Penn State Romance Language series; *Journal of Pidgin and Creole Languages*; *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana*; *Arena Romanistica*; *Hispanic Linguistics*; *Revista de Crioulos de Base Espanhola e Portuguesa*; *Tinkuy*; *Languages*

Director de programs en el extranjero:

1984: Quito, Ecuador, U of H
1984: Panama, U of H
1983: Honduras, U of H
1982: Nicaragua, U of H
1982: Costa Rica, U of H
1981: Mérida, Mexico, MSU
1978: Valencia, Spain, MSU

Subvenciones y premios:**EXTERNOS:**

Miembro correspondiente de la Real Academia Española de la Lengua

2020: Co-PI NOAA/National Weather Service "Accelerating Development of the US Extreme Weather and Society Survey Series"
2018: National Science Foundation "A limiting case of bilingual language identification: the Quichua-Media Lengua lexicon"
2016: Co-PI National Science Foundation "PIRE: Bilingualism, mind, and brain: An interdisciplinary program in cognitive psychology, linguistics, and cognitive neuroscience"
2014: National Science Foundation "Determining the suppressibility of functional categories in second-language acquisition: from Spanish to Palenquero"
2006: Beca Guggenheim para el estudio de las hablas afrohispanicas en América.

1999: Beca Title VI, Universidad de Puerto Rico, Río Piedras
1988: Beca de verano de NEH, investigación en Texas/Luisiana
1985: Beca Fulbright de investigación, Filipinas
1983: Beca Fulbright de investigación, España, Islas Canarias

INTERNOS:

2013: College of the Liberal Arts Distinction in the Social Sciences Award
2013: Subvención Africana Research Center, Pennsylvania State University, "Mixing but not mashing: bilingual speech in San Basilio de Palenque, Colombia"
2012: Subvención Children, Youth, and Family Consortium, Pennsylvania State University, "Trilingual encounters in northeastern Argentina."
2006: Beca de residencia, Institute for the Arts and Humanities, Pennsylvania State University, "Many rivers to cross: Afro-Hispanic speech today"
2005: Subvención Africana Research Center, Pennsylvania State University, "Afro-Bolivian Spanish: the oldest surviving Afro-American speech community"
1990: Division of Sponsored Research, University of Florida. subvención para estudiar el habla de los nicaragüenses en Miami.
1986: Advanced Research Grant, U of H, investigación en Ecuador
1985: Gobierno de España, beca para investigación en Guinea Ecuatorial
1984: Subvención U of H, investigación en Guinea Ecuatorial
1984: Subvención, U of H, investigación en Trinidad
1983: Subvención, U of H, investigación en Panamá
1982: Subvención, U of H, investigación en Centroamérica
1981: Subvención, U of H, investigación en Honduras
1977: Subvención de verano, Michigan State U.
1977: teacher-scholar award, M. S. U. {premio de docencia}

Evaluación de programas:

Iowa State University (Linguistics)
University of Florida (Linguistics)
University of Florida (Portuguese; 2 times)
Florida International University (Portuguese and Spanish; 2 veces)
Rutgers University (Spanish and Portuguese)
Rhodes College (Modern Languages)
University of Toronto (Spanish graduate program)
University of Alberta (Modern Languages)
Florida State University (Spanish graduate program)
University of New Mexico (Latin American Studies)
Syracuse University (Modern languages)
Brigham Young University (Spanish and Portuguese)
University of Maryland (School of Languages, Literatures and Cultures)
University of Wisconsin-Oshkosh (Foreign Languages and Literatures)
Texas A & M University (Hispanic Studies)
Carnegie-Mellon University (Modern Languages)

University of Western Ontario (Linguistics)
Purdue University (Modern Languages)
University of California, Santa Barbara (Spanish and Portuguese)
University of Miami (Modern Languages and Literatures)

Tesis doctorales dirigidas:

PENN STATE:

Estilita Cassiani Obeso: "Language variation and revitalization: plural marking in Palenquero creole" (2022)
Johan de la Rosa: "Subject pronoun expression in Spanish-Palenquero bilinguals : contact and second language acquisition." (2020)
Isabel Deibel: "Language representations in the presence of a lexical-functional split: an experimental approach targeting the Quichua-Media Lengua-Spanish interface" (2019)
Nicole Benevento: "Investigating prosodic prominence in spoken New Mexican Spanish" (2017)
Aaron Roggia: "Unaccusativity and word order in Mexican Spanish: an examination of syntactic interfaces and the split intransitivity hierarchy" (2011)
Christina Christodouleas: "Judeo-Spanish and the Jewish community of 21st century Thessaloniki: ethnic language shift in the maintenance of ethno-cultural identity" (2008)
James Michnowicz: "Linguistic and social variables in Yucatan Spanish" (2006)
Travis Bradley: "The phonetics and phonology of rhotic duration contrast and neutralization" (2001)
Gillian Lord: "The second language acquisition of Spanish stress: derivational, analogical, or lexical?" (2001)

UNIVERSIDAD NACIONAL DE MISIONES (ARGENTINA)

Ivene Carissini da Maia: "Estudio sociolingüístico del portugués que se habla en la provincia de Misiones (PDM)" (2022)

GOTHENBURG UNIVERSITY (SUECIA):

Linda Ohlson: "Yo soy el brother de dos lenguas: el cambio de código en la música popular contemporánea de los hispanos en los Estados Unidos" (2007)

UNIVERSITY OF NEW MEXICO:

Marta Ruíz: "El español popular de Chocó, Colombia: evidencia de una reestructuración parcial" (2001)
Fernanda Ferreira: "Variation in Ibero-Romance: a study of /s/ reduction in Brazilian Portuguese in comparison with Caribbean Spanish" (2001)
Rena Torres-Cacoullós: "Grammaticization, synchronic variation, and language contact: a study of Spanish progressive *-ndo* constructions" (1999)
Devin Jenkins: "Hiatus resolution in Spanish: phonetic aspects and phonological implications from northern New Mexico" (1999)

Luis Ortiz López: "El contacto lingüístico afrohispanico en la génesis y evolución del español de Cuba" (1996)

UNIVERSITY OF FLORIDA:

Daniel Althoff: "The Afro-Hispanic speech of the *municipio* of Cuajinicuilapa, Guerrero." (1998)

Sandra Baumel-Schreffler: "Mexican Spanish in Houston, Texas: a study of language and its effects on overt subject pronouns" (1995)

Insoo Kim: "On the condition of syntactic recoverability of null arguments in Korean" (1992)

Joe Amoako: "Ghanaian Pidgin English: in search of diachronic, synchronic and sociolinguistic evidence" (1992)

Seminarios y cursillos:

Universidad Nacional de Honduras, Tegucigalpa; Universidad de Panamá; Universidad de los Andes, Mérida, Venezuela; Universidad Central de Venezuela, Caracas; Brigham Young University; Universidad de la República, Montevideo, Uruguay; Instituto Cervantes, Rio de Janeiro, Brazil, Instituto Cervantes, São Paulo, Brasil; Universidad de San Marcos, Lima Perú; Sophia University, Tokio, Japón; Universidad Mayor de San Andrés University, La Paz, Bolivia; Universidad del Zulia, Maracaibo, Venezuela; Universidad de Puerto Rico, Rio Piedras Western Mindanao State University (Zamboanga City, Filipinas; Instituto Superior Antonio Ruíz de Montoya, Posadas, Argentina; Corporación de Desarrollo Afro-Ecuatoriano (CODAE), Quito, Ecuador; Howard University, Washington; University of Missouri ; Universidad de Zürich, Suiza; Universidad de Antioquia, Medellín, Colombia; Ministerio de Educación, Posadas, Argentina; Universidad de Basel, Suiza; Instituto Caro y Cuervo, Bogotá; Universidad Tecnológica de Pereira, Colombia

Áreas de investigación:

teoría fonológica, aspectos lingüísticos del bilingüismo, lenguas criollas, dialectología hispánica, contactos lingüísticos afro-ibéricos, psicolingüística

.....

LIBROS

(2020). *Palenquero and Spanish in contact: exploring the interface*. Amsterdam: John Benjamins.

(2011). *El habla de los CONGOS de Panamá en el contexto de la lingüística afrohispanica*. Panamá: Instituto Nacional de Cultura.

(2008). *Afro-Bolivian Spanish*. Frankfurt y Madrid: Vervuert/Iberoamericana.

(2008). *Varieties of Spanish in the United States*. Georgetown University Press.

- (2005). *A history of Afro-Hispanic language contact: 5 centuries and 5 continents*. Cambridge University Press.
- (1996). *El español de América*. Madrid: Cátedra, traducción al japonés 2004, Editorial Phoenix.
- (1994). *Latin American Spanish*. Londres Longmans.
- (1990). *El español de Malabo: procesos fonéticos/fonológicos e implicaciones dialectológicas*. Madrid/Malabo: Centro Cultural Hispano-Guineano.
- (1990). *The Language of the ISLEÑOS of Louisiana*. Baton Rouge: Louisiana State University Press.
- (1989). *The Speech of the NEGROS CONGOS of Panama: a Vestigial Afro-Hispanic Creole*. Amsterdam: Benjamins.
- (1987). *Fonética y fonología del español de Honduras*. Tegucigalpa, Editorial Guaymuras.
- (1985). *The Spanish of Equatorial Guinea*. Tübingen: Max Niemeyer.
- (1985). *Linguistic aspects of Spanish-English language shifting*. Arizona State University, Latin American Studies Center.
- (1981). [con Eduardo Neale-Silva] *El español en síntesis*. Nueva York: Holt, Rinehart & Winston.

ARTÍCULOS EN PRINCIPALES ÁREAS DE INVESTIGACIÓN

Dialectología y sociolingüística

- (2025). Can a mixed language be created on the fly? Putting Ecuadoran Media Lengua to the test. C. Bleortu, C. de Benito Moreno, D. P. Gerards, P. Obrist, Á S. Octavio de Toledo y Huerta, & A. Wall (eds.), *Discursos tradicionales y particulares :Festschrift für Johannes Kabatek zum 60. Geburtstag* (págs. 281-287). Frankfurt & Madrid: Vervuert Iberoamericana.
- (2024). El español centroamericano: del arcaísmo a la innovación. *Revista de la Academia Hondureña de la Lengua*, 29, 207-220.
- (2023) Central American Spanish: an upward trajectory. In Brandon Baird, Osmer Balam, & M. Carmen Parafita Couto (eds.), *Linguistic Advances in Central American Spanish*. Leiden & Boston: Brill, págs. 308-321.
- (2023) A tale of two lexical-decision tasks: the reality of taking the lab to the field. *Language Ecology*, 4, 175-201.
- (2023) Brazilian Portuguese: contemporary language contacts. J. Kabatek & A. Wahl (eds.), *Manual of Brazilian Portuguese linguistics*. Berlín: De Gruyter, págs. 309-336.

- (2022) The emergence and evolution of Romance languages in Europe and the Americas. En S. Mufwene & A. M. Escobar (eds.), *The Cambridge handbook of language contact*, vol. 1 *population movement and language change*. Cambridge: Cambridge University Press, págs. 427-458.
- (2021) Trujillo-Falcón, J. E., Bermúdez, O., Negrón-Hernández, K., Lipski, J., Leitman, E., & Berry, K. (2021). Hazardous weather communication en Español: Challenges, current resources, and future practices. *Bulletin of the American Meteorological Society*, 102(4), E765-E773
- (2021). Heritage languages in South America. En S. Montrul and M. Polinsky (eds.), *The Cambridge Handbook of heritage languages and linguistics*. Cambridge: Cambridge University Press, págs. 305-350.
- (2021). La parlata afro-italiana e le sue rappresentazioni letterarie nei testi rinascimentali. En Giafranco Salvatore (ed.), *Il chiaro e lo scuro. Gli africani nell'Europa del Rinascimento tra realtà e rappresentazione*. Lecce: Argo, págs. 91-113.
- (2021). Morphological and Syntactical Variation and Change in Latin American Spanish. Oxford Research Encyclopedias, Linguistics; doi.org/10.1093/acrefore/9780199384655.013.486
- (2021). Code-Switching Knowledge as Heritage Grammar Attainment: A Case Study. *Heritage Language Journal*, 18, 1-34. doi:10.1163/15507076-12340017
- (2020). Portuguese-Spanish contacts in Misiones, Argentina: probing (for) code-switching constraints. En Luis Ortiz-López, Rosa Guzzardo Tamargo, and Melvin González Rivera (eds.), *Hispanic contact linguistics: theoretical, methodological and empirical perspectives*, 235-259. Amsterdam: John Benjamins.
- (2019). Reconstructing the life-cycle of a mixed language: an exploration of Ecuadoran Media Lengua. *International Journal of Bilingualism* doi.org/10.1177/1367006919842668
- (2019). Field-testing code-switching constraints: a report on a strategic languages project. *Languages*, 4(1) doi.org/10.3390/languages4010007
- (2018). Languages in contact: pidginization and creolization, Spanish in the Caribbean. *Bilingualism and Spanish in contact: sociolinguistic studies*, ed. Eva Muñoz-Méndez, 95-118. Londres and Nueva York: Routledge.
- (2018). La evolución de la interfaz portugués-español en el noreste argentino. En D. Corbella & A. Fajardo (eds.), *Español y portugués en contacto: préstamos léxicos e interferencia*,. 391-412. Berlín: Walter de Gruyter

- (2018). La interfaz portugués-castellano en Misiones, Argentina: zona de prueba para la alternancia de lenguas. *Estudios Filológicos*, 60, 169-190.
- (2017). Portuguese or Portuñol? Language contact in Misiones, Argentina. *Journal of Linguistic Geography* 4, 47-64.
- (2017). Ecuadoran Media Lengua: more than a “half”-language? *International Journal of American Linguistics*, 82, 233-262.
- (2017). Language switching constraints: more than syntax? Data from Media Lengua. *Bilingualism: Language and Cognition*, 20(4), 722-746.
- (2017). Dialects of Spanish and Portuguese. *The handbook of dialectology*, ed. Charles Boberg, John Nerbonne, y Dominic Watt, 498-509. Oxford: Wiley-Blackwell.
- (2016). Dialectos del español de América: los Estados Unidos. *Enciclopedia de lingüística hispánica*, ed. Javier Gutiérrez-Rexach, vol. 2, págs. 363-374. Londres & Nueva York: Routledge.
- (2016). On the tenacity of Andean Spanish: intra-community recycling. *Spanish language and sociolinguistic analysis*, ed. Sandro Sessarego & Fernando Tejedo Herrero, págs. 109-134. Amsterdam: John Benjamins.
- (2016). The role of unintentional/involuntary code-switching: Did I really say that? *Spanish-English Codeswitching in the Caribbean and the US*, ed. Guzzardo Tamargo, Rosa E., Catherine M. Mazak y M. Carmen Parafita Couto, págs. 139-168. Amsterdam: John Benjamins.
- (2016). Michael Putnam y John Lipski. Null arguments in transitional trilingual grammars: field observations from Misionero German. *Multilingua*, 35, 85-104.
- (2015). La tenacidad del español andino como reciclaje intra-comunitario. *Armonía y contrastes: estudios sobre variación dialectal histórica y sociolingüística del español*, ed. José María Santos Rovira, págs. 141-158. Lugo: Axac.
- (2015). Portuguese/portuñol in Misiones, Argentina: another Fronterizo? *New perspectives on Hispanic contact linguistics*, ed. Sandro Sessarego y Melvin González, págs. 253-281. Frankfurt y Madrid: Vervuert/Iberoamericana.
- (2014). Is Spanglish the third language of the South? *New perspectives on language variety in the South: historical and contemporary approaches*, ed. Michael Picone y Catherine Evans Davies, págs. 657-677. Tuscaloosa: University of Alabama Press.
- (2014). The many facets of Spanish dialect diversification in Latin America. *Iberian imperialism and language evolution in Latin America*, ed. Salikoko Mufwene, págs. 38-75. Chicago: University of Chicago Press.

- (2014). Syncretic discourse markers in Kichwa-influenced Spanish: transfer vs. emergence. *Lingua*, 151, 216-239.
- (2014). Spanish-English code-switching among semi-fluent bilinguals: towards an expanded typology. *Sociolinguistic Studies*, 8, 23-55.
- (2013). ¿Qué diciendo nomás? Tracing the sources of the Andean Spanish gerund. *Spanish in Context* 10(2), 227-260.
- (2013). Hacia una dialectología del español estadounidense. *El español en Estados Unidos: ¿E pluribus unum? un enfoque multidisciplinario*, ed. Domnita Dumitrescu y Gerardo Piña-Rosales, 107-127. Nueva York: Academia Norteamericana de la Lengua Española.
- (2012). Overview of the Spanish language in Cuba, including the formation of the Cuban dialects of Spanish. *Cuba: people, culture, history*, ed. Alan West-Durán, 539-543. Nueva York: Scribner's.
- (2012). Geographical and social varieties of Spanish: an overview. *Handbook of Spanish Linguistics*, ed. José Ignacio Hualde, Antxon Olarrea, y Erin O'Rourke, 1-26. Nueva York: Wiley-Blackwell.
- (2011). Dialects and borders: face-to-face and back-to-back in Latin American Spanish. *Southwest Journal of Linguistics*, 30, 33-54.
- (2011). Encontros fronteiriços espanhol-português. *Ideação*, 13(2), págs. 83-100.
- (2011). English and Spanish in the United States: language and immigration. *Word for word: the social, political and economic impact of English and Spanish in the world/Palabra por palabra: el impacto social, económico y político del español y del inglés*, 245-255. Madrid: Instituto Cervantes y British Council.
- (2011). Um caso de contato de fronteira: o sudoeste. *Os contatos linguísticos no Brasil*, ed. Heliana Mello, Cléo Altenhofen, y Tommaso Raso, 349-368. Belo Horizonte: Editora UFMG.
- (2010). ¿Existe un dialecto estadounidense del español? *América en la Lengua Española, V Congreso Internacional de la Lengua Española, Valparaíso, Chile 2010* (www.congresodelalengua.cl/programacion/seccion_i/lipski_john_m.htm)
- (2010). Spanish and Portuguese in contact. *Handbook of language contact*, ed. Raymond Hickey, 550-580. Nueva York: Wiley-Blackwell.
- (2010). Description and beyond: the Southwest at the center. *The Spanish of the Southwest: a language in transition*, ed. Susana Rivera-Mills y Daniel Villa, 177-184. Frankfurt y Madrid: Vervuert/Iberoamericana.

- (2009). Searching for the origins of Uruguayan *Fronterizo* dialects: radical code-mixing as “fluent dysfluency” *Journal of Portuguese Linguistics*, 8, 5-46.
- (2009). “Fluent dysfluency” as congruent lexicalization: a special case of radical code-mixing. *Journal of Language Contact*, 2, 1-39.
- (2008). Homeless in post-modern linguistics? (re/dis)placing Hispanic dialectology. *Studies in Hispanic and Luso-Brazilian Linguistics*, 1(1), 211-221.
- (2007). El español de América en contacto con otras lenguas. *Lingüística aplicada del español*, ed. Manel Lacorte, 309-345. Madrid: Arco Libros.
- (2007). Spanish, English, or Spanglish?: truth and consequences of U. S. Latino bilingualism. *Spanish and empire*, ed. Nelsy Echávez-Solano & Kenya C. Dworkin y Méndez, 197-218. Nashville: Vanderbilt University Press.
- (2006). La creación del lenguaje centroamericano en la obra narrativa de Juan Felipe Toruño. *Revista Iberoamericana*, No. 215-216, 349-368. También en *Juan Felipe Toruño en dos mundos*, ed. Rhina Toruño-Haensly & Ardis Nelson. Lawrence, MA: CBH Books, 2006, págs. 307-339.
- (2006). Too close for comfort? the genesis of “portuñol/portunhol”. *Selected Proceedings of the 8th Hispanic Linguistics Symposium*, ed. Timothy L. Face y Carol A. Klee, 1-22. Somerville, MA: Cascadilla Press.
- (2005). Code-switching or Borrowing? No sé so no puedo decir, *you know*. *Selected Proceedings of the Second Workshop on Spanish Sociolinguistics*, ed. Lotfi Sayahi y Maurice Westmoreland, 1-15. Somerville, MA: Cascadilla Press.
- (2005). Romance linguistics in the brave new world. *La Corónica*, 34, 208-219.
- (2005). El español en el mundo: frutos del último siglo de contactos lingüísticos. *Contactos y contextos lingüísticos: el español en los Estados Unidos y en contacto con otras lenguas*, ed. Luis A. Ortiz López y Manel Lacorte, 29-53. Frankfurt: Vervuert/Iberoamericana.
- (2004). El español de América: los contactos bilingües. *Historia de la lengua española*, ed. Rafael Cano, 1117-1138. Barcelona: Ariel.
- (2004). El español de América y los contactos bilingües recientes: apuntes microdialectológicos. *Revista Internacional de Lingüística iberoamericana*, 4, 89-103.
- (2004). La lengua española en los Estados Unidos: avanza a la vez que retrocede. *Revista Española de Lingüística*, 33, 231-260.
- (2002). The role of the city in the formation of Spanish American dialect zones. *Arachne* 2.1.

http://arachne.rutgers.edu/vol2_1lipski.htm

- (2002). Partial Spanish: strategies of pidginization and simplification (from Lingua Franca to Gringo Lingo). *Romance phonology and variation*, ed. Caroline Wiltshire y Joaquim Camps, 117-143. Amsterdam: John Benjamins.
- (2001). Back to zero or ahead to 2001: issues and challenges in U. S. Spanish research. *Spanish in the United States: linguistic issues and challenges*, ed. Ana Roca, 1-41. Somerville, MA: Cascadilla Press.
- (2000). El español que se habla en El Salvador y su importancia para la dialectología hispanoamericana. *Científica* (Universidad Don Bosco, San Salvador), 1(2), 65-88.
- (2000). The linguistic situation of Central Americans. *New immigrants in the United States*, ed. Sandra McKay y Sau Ling Wong, 189-215. Cambridge: Cambridge University Press.
- (1997). En busca de las normas fonéticas del español. *La enseñanza del español a hispanohablantes: praxis y teoría*, ed. Cecilia Colombi y Francisco Alarcón, 121-132. Nueva York: D. C. Heath.
- (1997). Linguistic consequences of the Sandinista revolution and its aftermath in Nicaragua. *Undoing and redoing corpus planning*, ed. Michael Clyne y Joshua Fishman, 61-93. Berlín: Mouton De Gruyter.
- (1996). Spanish in the Pacific. *Atlas of languages of intercultural communication in the Pacific, Asia, and the Americas*, ed. Stephen Wurm, Peter Mühlhäusler, Darrell Tryon, Vol. I, 271-298. Berlín y Nueva York: Mouton de Gruyter, ..
- (1996). Los dialectos vestigiales del español en los Estados Unidos: estado de la cuestión. *Signo y Seña*, 6, 459-489.
- (1994). Tracing Mexican Spanish /s/: a cross-section of history. *Language Problems and Language Planning*, 18, 223-241.
- (1992). Language--varieties of Spanish spoken, English usage among Hispanics, Spanish in business, the media and other social environments, bilingualism and code-switching. *The Hispanic-American almanac*, ed. Nicolás Kanellos, 209-227. Detroit: Gale Research.
- (1991). Clandestine broadcasting as a sociolinguistic microcosm. *Sociolinguistics of the Spanish-speaking world*, ed. Carol Klee y Luis Ramos-García, 113-137. Tempe: Bilingual Press.
- (1990) Sabine River Spanish: a neglected chapter in Mexican-American dialectology. *Spanish in the United States: Sociolinguistic Issues*, ed. John Bergen, 1-13. Washington: Georgetown Univ. Press.

- (1989). Houston Spanish or Spanish in Houston? *Hispanics in Houston and Harris County 1519-1986, a sesquicentennial celebration*, ed. Dorothy Caram, Anthony Dworkin, y Néstor Rodríguez, 69-74. Houston: Houston Hispanic Forum.
- (1989). Beyond the isogloss: trends in Hispanic dialectology. *Hispania*, 72, 801-809.
- (1989). Salvadorans in the United States: patterns of sociolinguistic integration. *National Journal of Sociology*, 3(1), 97-119.
- (1989). Latin American dialectology: some recent contributions. *Hispanic Linguistics*, 3, 271-300.
- (1985/88). Sabine River Spanish: vestigial 18th century Mexican Spanish in Texas and Louisiana. *Southwest Journal of Linguistics*, 8, 5-24.
- (1988). Central American varieties, Mexican and Chicano Spanish. *Research Issues and Problems in United States Spanish*, ed. Jacob Ornstein, George Green, y Dennis Bixler-Marquez, 157-169. Brownsville: Pan American University.
- (1987). El español del Río Sabinas: vestigios del español mexicano en Luisiana y Texas. *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 35, 111-28.
- (1987). The construction *para atrás* among Spanish-English bilinguals: parallel structures and universal patterns. *IberoAmericana*, 28/29, 87-96.
- (1987). Inestabilidad y reducción de /s/ en el español de Honduras. *Actas del I Congreso Internacional sobre el Español de América*, ed. Humberto López Morales y María Vaquero, 737-752. San Juan: Academia Puertorriqueña de la Lengua Española.
- (1987). Bilingual contact phenomena in Louisiana *isleño* Spanish. *American Speech*, 62, 320-331.
- (1987). Contemporary Philippine Spanish: comments on vestigial usage. *Philippine Journal of Linguistics*, 18, 37-48.
- (1987). El español en Filipinas: notas breves. *Anuario de Letras*, 25, 209-19.
- (1987). El español vestigial de Filipinas. *Anuario de Lingüística Hispanica*, 3, 123-42.
- (1986). The reduction of /s/ in Philippine creole Spanish and its implications for historical Hispanic dialectology. *Diachronica* 3, 43-66.
- (1986). El español vestigial de Estados Unidos. *Estudios Filológicos*, 21, 7-22.
- (1986). Las hablas hispanofilipinas: eslabón entre tres continentes. *Foro Literario*, 15-16, 75-79.
- (1986). Central American Spanish in the United States: El Salvador. *Aztlán*, 17, 91-124.

- (1986). Realización de /s/ y /n/ en el dialecto *isleño* de Luisiana: remanentes del español canario en Norteamérica. *Actas del II Congreso Internacional sobre el Español de América*, ed. J. Moreno de Alba, 321-326. Mexico: Universidad Nacional Autónoma de México.
- (1986). Mexican-American English and Central American English: sociolinguistic mirror images. *Focus on the Caribbean*, ed. Manfred Görlach y John Holm, 191-208. Amsterdam: John Benjamins.
- (1986). Sobre el bilingüismo anglo-hispanico en Gibraltar. *Neuphilologische Mitteilungen*, 87, 414-27.
- (1986). Instability and reduction of /s/ in the Spanish of Honduras. *Revista Canadiense de Estudios Hispánicos*, 11, 27-47.
- (1985). Spanish in U. S. broadcasting: discovering and setting the standards. *Spanish Language Use And Public Life in the U. S.*, ed. Lucía Elías-Olivares, et al., 217-33. The Hague: Mouton.
- (1985). The construction *pa(ra) atrás* in bilingual Spanish-English communities. *Revista/Review Interamericana*, 15, 91-102.
- (1985). Reducción de /s/ y /n/ en el español *isleño* de Luisiana: vestigios del español canario en Norteamérica. *Revista de Filología de La Laguna*, 4, 125-133.
- (1984). Spanish world-wide: toward a more perfect union. *Revista Chicano-Riqueña*, 12, 43-56.
- (1984-87). The impact of Louisiana *isleño* Spanish on historical dialectology. *Southwest Journal of Linguistics*, 7, 102-15.
- (1984). La norma culta hondureña. *Estiquirín*, 3 (nov.-dic. 1984), 12-14.
- (1984). /s/ in the Spanish of Nicaragua. *Orbis*, 33, 171-181.
- (1984). Reducción de /s/ en el español de Honduras. *Boletín de la Academia Hondureña de la Lengua*, 27, 151-169.
- (1983). La norma culta y la norma radiofónica: /s/ y /n/ en español. *Language Problems and Language Planning*, 7, 239-62.
- (1983). Reducción de /s/ en el español de Honduras. *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 32, 272-88.
- (1982). *Filibustero*: origin and development. *Journal of Hispanic Philology*, 6, 213-238.
- (1976). Final s in Rio de Janeiro: imitation or innovation? *Hispanic Review*, 44, 357-70.

(1975). The language battle in Puerto Rico. *Revista Interamericana*, 5, 346-54.

(1975). External history and linguistic change. *Luso-Brazilian Review*, 12, 213-24.

Lenguas criollas y lenguaje afrohispanico

(2024) Chabacano/español y la identidad lingüística filipina. *BAFLE Boletín de la Academia Filipina de la Lengua Española*, 2, 73-107.

(2024) John Lipski y Lotfi Sayahi. Historia de la lengua española en África. En Steven Dworkin, Gloria Clavería Nadal, & Álvaro Octavio de Toledo y Huerta (eds.), *Lingüística histórica del español: The Routledge Handbook of Spanish Historical Linguistics*. Nueva York: Routledge, págs. 577-588.

(2024) Equatorial Guinea. En Ursula Reutner (ed.), *Manual of Romance languages in Africa*. Berlín: De Gruyter, págs. 625-640.

(2022) La historia (socio)lingüística del habla *congo* afropanameña: una primera aproximación. *Revista de Historia de la Lengua Española*, 17, 145-165.

(2022) Los criollos de base lexificadora española. En F. Moreno-Fernández & R. Caravedo (eds.), *Dialectología hispánica: the Routledge handbook of Spanish dialectology*. Londres & Nueva York: Routledge, págs. 496-511.

(2021) La contribución africana a las variedades americanas del español. En E. M. Eckkrammer (ed.), *Manual del español en América*. Berlín: Walter de Gruyter, págs. 359-371.

(2021). Searching for the sociolinguistic history of Afro-Panamanian *Congo* speech. Whitney Chappell & Bridget Drinka (eds.), *Spanish socio-historical linguistics: isolation and contact* (141-162). Amsterdam: John Benjamins.

(2020). Can a bilingual lexicon be sustained by phonotactics alone? evidence from Ecuadoran Quichua and Media Lengua. *The Mental Lexicon*, 15(2), 330-365

(2020). Language revitalization as L2 shadow-boxing: the case of Palenquero plural-marking. *Studies in Second Language Acquisition*. DOI: <https://doi.org/10.1017/S0272263120000339>

(2020). Equatorial Guinea Spanish non-continuant /d/: more than a generic L2 trait. Rajiv Rao (ed.), *Spanish Phonetics and Phonology in Contact: Studies from Africa, the Americas, and Spain* (15-31). Amsterdam: John Benjamins.

(2020). What you hear is (not always) what you get: subjects and verbs among receptive Palenquero-Spanish bilinguals. *Linguistic Approaches to Bilingualism*, 10(3), 315-350. DOI: <https://doi.org/10.1075/lab.17083.lip>

- (2020) Pronouns, interrogatives, and Quichua-Media Lengua code-switching: the eyes have it. *Languages*, 5; doi:10.3390/languages5020011
- (2019). Explorando la interfaz castellano-lengua palenquera: implicaciones psicolingüísticas. *Nuevos métodos y problemas en dialectología y sociolingüística*, ed. Néstor Fabián Ruiz Vásquez, 175-192. Bogotá: Instituto Caro y Cuervo.
- (2019). [Con Graciela Maglia]. Transacciones discursivas, economía simbólica y cocinas de la Afromemoria en la Plaza de Mercado de Cali. *Middle Atlantic Review of Latin American Studies*, 3(1), 53-80.
- (2018). Can NEG placement have negative consequences (for efficient processing)? A bilingual test case. *Applied Psycholinguistics*, 39(6).1147-1188.
- (2018). Can agreement be suppressed in second-language acquisition? Data from the Palenquero-Spanish interface. *Second Language Research*, 34(3), 309-341.
- (2017). The Congo language of Panama: born of resistance, surviving through activism. *Afro-Hispanic Review*, 36, 97-118.
- (2017). Palenquero vs. Spanish negation: separate but equal? *Lingua* 202, 44-57; DOI: 10.1016/j.lingua.2017.12.007
- (2017). Does gender agreement carry a production cost?: Spanish gender vs. Palenquero. Ruth Lopes, Juanito Ornelas de Avelar, y Sonia Cyrino (eds.), *Romance languages and linguistic theory 12: selected papers from the 45th Linguistic Symposium on Romance Languages (LSRL), Campinas, Brazil*, 127-140. Amsterdam: John Benjamins.
- (2016). Palenquero and Spanish: what's in the mix? *The Iberian challenge: creoles beyond the plantation setting*, ed. Armin Schwegler, John McWhorter y Lise Strobel, 53-180. Frankfurt y Madrid: Vervuert/Iberoamericana.
- (2016). *Lengua suto é ngande* [our language is great]: Emerging discourse markers in revitalized Palenquero (Afro-Colombian Spanish creole) *Revista de Estudios Colombianos*, 47, 49-56.
- (2016). Palenquero and Spanish: a first psycholinguistic exploration, *Journal of Pidgin and Creole Languages*, 31, 42-81
- (2015). La reconstrucción de los primeros contactos lingüísticos afrohispanicos: la importancia de las comunidades de habla contemporáneas. *Dinâmicas Afro-Latinas*, ed. Juanito Ornelas de Avelar y Laura Álvarez López, 93-125. Frankfurt: Peter Lang.
- (2015). On the origins of the *Lengua ri Palenge* (Palenquero) relativizer *lo ke*: the pathways of (re-) grammaticalization. *Journal of Portuguese and Spanish lexically-based creoles (Revista de Crioulos de Base Lexical Portuguesa e Espanhola)*, 6, 1-41.

- (2015). From “more” to “less”: Spanish, Palenquero (Afro-Colombian creole), and gender agreement. *Language, Cognition and Neuroscience*, 30, 1144-1155.
- (2015). How many “grammars” per “language”? : mapping the psycholinguistic boundaries between Spanish and Palenquero. *Romance linguistics 2012: papers from the 42nd Linguistic Symposium on Romance Languages*, ed. Jason Smith & Tabea Ihsane, 43-60. Amsterdam: John Benjamins.
- (2015). El habla tradicional afroyungueña. *Las lenguas de Bolivia*, v. IV, *temas nacionales*, ed. Mily Crevels y Pieter Muysken, 55-76. Laz Paz: Plural Editores/ Koninkrijk der Nederlanden: MUSEF.
- (2014). A historical perspective of Afro-Portuguese and Afro-Spanish varieties in the Iberian Peninsula. *Portuguese/Spanish interfaces: diachrony, synchrony, and contact*, ed. Patrícia Amaral y Ana Maria Carvalho, 359-376. Amsterdam y Filadelfia: John Benjamins.
- (2014). ¿Existe un dialecto “ecuatoguineano” del español? *Revista Iberoamericana* No. 248-249, 865-882.
- (2014). La lengua palenquera juvenil: contacto y conflicto de estructuras gramaticales. *UniverSOS*, 11, 191-207.
- (2013). Mapping the psycholinguistic boundaries between Spanish and Palenquero. *Papia*, 23, 7-38.
- (2013). El chabacano de Cavite en el centro del debate del lenguaje criollo. *Perro Verde: Revista Cultural Hispano-Filipina*, 4, 46-56.
- (2012). Características del español filipino y del chabacano. *Historia cultural de la lengua española en Filipinas: ayer y hoy* ed. Isacc Donoso Jiménez, 307-323. Madrid: Editorial Verbum.
- (2012). Free at last: from bound morpheme to discourse marker in *Lengua ri Palengue* (Palenquero Creole Spanish). *Anthropological Linguistics*, 54, 101-132.
- (2012). Africanisms in Afro-Bolivian Spanish. *Black through white: African words and calques which survived slavery in creoles and transplanted European languages*, ed. Angela Bartens y Philip Baker, 73-80. Londres: Battlebridge.
- (2012). Isn’t Pidgin English just bad English? *The 5-minute linguist: bite-sized essays on language and languages*, ed. E. M. Rickerson y Barry Hilton, 47-50. Bristol, CT: Equinox (2nd ed.).
- (2012). Re-mixing a mixed language: The emergence of a new pronominal system in Chabacano (Philippine Creole Spanish). *International Journal of Bilingualism*, 14(4), 448-478.

- (2012). The “new” Palenquero: revitalization and re-creolization. *Colombian varieties of Spanish* ed. Richard File-Muriel, 21-41. Frankfurt y Madrid: Vervuert.
- (2011). Decreolization as emergent grammar(s): some Afro-Bolivian data. *Journal of Pidgin and Creole Languages*, 26, 276-340.
- (2011). El “nuevo” Palenquero y el español afroboliviano: ¿es reversible la descriollización? *Selected proceedings of the 13th Hispanic Linguistics Symposium*, ed. Luis Ortiz-López, 1-16. Somerville, MA: Cascadilla Press.
- (2010). Chabacano y español: resolviendo las ambigüedades. *Lengua y migración* 2(1), 5-41.
- (2010). Depleted plural marking in two Afro-Hispanic dialects: separating inheritance from innovation. *Language Variation and Change*, 22, 1-44.
- (2009). Os primeiros contatos afro-portugueses: implicações para a expansão da língua. *O português em contato*, ed. Ana Maria Carvalho, 11-30. Frankfurt y Madrid: Vervuert/Iberoamericana.
- (2009). Tracing the origins of Panamanian *Congo* speech: the pathways of regional variation. *Diachronica*, 26, 380-407
- (2009). El habla de los afroparaguayos: un nuevo renglón de la identidad étnica. *Lexis*, 33, 91-124.
- (2008). Afro-Paraguayan Spanish: the negation of non-existence. *Journal of Pan-African Studies*, 2(7), 2-32.
- (2008). Afro-Choteño speech: towards the (re)creation of a “Black Spanish” *Negritud*, 2(1), 99-120.
- (2008). Spanish-based creoles in the Caribbean. *The handbook of pidgin and creole studies*, ed. Silvia Kouwenberg y John Victor Singler, 543-564. Malden, MA: Wiley-Blackwell.
- (2008). El habla afroboliviana en el contexto de la “reafricanización.” *Tinkuy*, no. 9, 15-32.
- (2008). Angola e Brasil: vínculos lingüísticos afrolusitanos. *Veredas*, 9, 83-98.
- (2008). El español de Guinea Ecuatorial en el contexto del español mundial. *La situación actual del español en África*, ed. Gloria Nistal Rosique y Guillermo Pié Jahn, 79-117. Madrid: Casa de África/SIAL.
- (2007). El lenguaje afromexicano en el contexto de la lingüística afrohispanica. *Publications of the Afro Latin American Research Association (PALARA)*, 11, 33-45.
- (2007). Afro-Bolivian Spanish: the survival of a true creole prototype. *Synchronic and diachronic*

- perspectives on contact languages*, ed. Magnus Huber y Viveka Velupillai, 175-198. Amsterdam: John Benjamins.
- (2007). La formación de la partícula *ta* en los criollos de base afroibérica: nuevas vías de evolución. *La Romania en interacción: entre historia, contacto y política*, ed. Laura Morgenthaler y Martina Schrader-Kniffki, 443-455. Frankfurt y Madrid: Vervuert/Iberoamericana.
- (2007). El cambio /r/ > [d] en el habla afrohispánica: ¿un rasgo fonético “congo”? *Boletín de Lingüística*, 19(27), 94-114.
- (2007). When and how does *bozal* Spanish survive? *Spanish in contact: policy, social and linguistic inquiries*, ed. Kim Potowski y Richard Cameron, 359-375. Amsterdam y Filadelfia: John Benjamins.
- (2007). A blast from the past: ritualized Afro-Hispanic linguistic memories (Panama and Cuba). *Journal of Caribbean Studies*, 21(3), 163-188.
- (2007). [Con Maurizio Santoro] Zamboangueno creole Spanish. *Comparative creole syntax*, ed. John Holm y Peter Patrick, 373-398. Londres: Battlebridge Press.
- (2007). Afro-Yungueño speech: the long-lost “black Spanish.” *Spanish in Context*, 4, 1-43
- (2006). Un remanente afrohispánico: el habla afroparaguaya de Camba Cua. *Lingua Americana*, 10(19), 11-20.
- (2006). Afro-Bolivian Spanish and Helvécia Portuguese: semi-creole parallels. *Papia*, no. 16, 96-116.
- (2006). El dialecto afroyungueño de Bolivia: en busca de las raíces el habla afrohispánica. *Revista Internacional de Lingüística Hispanoamericana*, 3(2), 137-166.
- (2006). Are pidgins and creoles real languages? *The five minute linguist: bite-sized essays on language and languages*, ed. E. M. Rickerson y Barry Hilton, 37-40. Londres: Equinox.
- (2006). Afro-Bolivian language today: the oldest surviving Afro-Hispanic speech community. *Afro-Hispanic Review*, 25(1), 179-200.
- (2005). Nuevas fronteras de dialectología afrohispánica: los Yungas de Bolivia. *Conferencias sobre la lengua y cultura del mundo de habla hispana*, 53-72. Kyoto: University of Foreign Studies.
- (2004). The Spanish of Equatorial Guinea. *Arizona Journal of Hispanic Cultural Studies*, 8, 115-130.
- (2004). Nuevas perspectivas sobre el español afrodominicano. *Pensamiento lingüístico sobre el*

Caribe insular hispánica, ed. Sergio Valdés Bernal, 505-552. Santo Domingo: Academia de Ciencias de la República Dominicana.

- (2004). Lenguas criollas de base hispana. *Lexis*, 28, 461-508.
- (2002). Contacto de criollos y la génesis del español (afro)caribeño. *La Romania americana: procesos lingüísticos en situaciones de contacto*, ed. Norma Díaz, Ralph Ludwig, y Stefan Pfänder, 53-95. Frankfurt: Vervuert.
- (2002). Epenthesis vs. elision in Afro-Iberian language: a constraint-based approach to creole phonology. *Current issues in Romance languages*, ed. Teresa Satterfield, Christina Tortora, y Diana Cresti, 173-188. Amsterdam: John Benjamins.
- (2002). Génesis y evolución de la cópula en los criollos afro-ibéricos. *Palenque, Cartagena y Afro-Caribe: historia y lengua*, ed. Yves Moñino y Armin Schwegler, 65-101. Tübingen: Niemeyer.
- (2001). The place of Chabacano in the Philippine linguistic profile. *Estudios de Sociolingüística*, 2(2), 119-163.
- (2001). From *bozal* to *boricua*: implications of Afro Puerto Rican language in literature. *Hispania*, 82, 850-859.
- (2001). Panorama del lenguaje afrorrioplatense: vías de evolución fonética. *Anuario de Lingüística Hispánica*, 14, 281-315.
- (2000). El español criollo de Filipinas: el caso de Zamboanga. *Estudios de sociolingüística*, ed. Yolanda Lastra, 339-366. México: Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Antropológicas.
- (2000). Contacto de lenguas en el Caribe hispánico: implicaciones para el español caribeño. *Científica* (Universidad Don Bosco, San Salvador), 1(1), 43-60.
- (2000). The Spanish of Equatorial Guinea: research on la hispanidad's best-kept secret. *Afro-Hispanic Review* 19(1), 70-97.
- (2000). Las cartas congoleñas del siglo XVI: un temprano testimonio del contacto lingüístico afro-lusitano. *Homenaje al Dr. Germán de Granda*, vol. 2, 925-938. Special number of the *Anuario de Lingüística Hispánica*, vols. 12-13 [1996-1997]; published 2000.
- (2000). Epenthesis vs. elision in Afro-Iberian language: a constraint-based approach to creole phonology. *Papia*, 10, 23-39.
- (2000). *Bozal* Spanish: restructuring or creolization? *Degrees of restructuring in creole languages*, ed. Ingrid Neumann-Holzschuh y Edgar Schneider, 55-83. Amsterdam y Filadelfia: John Benjamins.

- (1999). Creole-to-creole contacts in the Spanish Caribbean: the genesis of Afro-Hispanic language. *Publications of the Afro-Latin American Research Association (PALARA)*, 3, 5-46.
- (1999). El sufijo *-ico* y las palabras afroibéricas *agüé/awe* y *aguora/ahuora*: rutas de evolución y entorno dialectológico. *El Caribe hispánico: perspectivas lingüísticas actuales*, ed. Luis Ortiz López, 17-42. Frankfurt: Vervuert.
- (1999). Evolución de los verbos copulativos en el español *bozal*. *Lenguas criollos de base lexical española y portuguesa*, ed. Klaus Zimmermann, 145-176. Frankfurt: Vervuert.
- (1999). Sobre la valoración popular y la investigación empírica del español negro caribeño. *Identidad cultural y lingüística en Colombia, Venezuela y en el Caribe hispánico*, ed. Matthias Perl y Klaus Pörtl, 271-295. Tübingen: Max Niemeyer.
- (1999). Chinese-Cuban pidgin Spanish: implications for the Afro-creole debate. *Creole genesis, attitudes and discourse*, ed. by John Rickford y Suzanne Romaine, 215-233. Amsterdam: John Benjamins.
- (1998). Latin American Spanish: creolization and the African connection. *PALARA (Publications of the Afro-Latin American Research Association)*, 2, 54-78.
- (1998). El español de los braceros chinos y la problemática del lenguaje *bozal*. *Montalbán*, 31, 101-139.
- (1998). El español *bozal*. *América negra: panorámica actual de los estudios lingüísticos sobre variedades criollas y afrohispanas*, ed. Matthias Perl y Armin Schwegler, 293-327. Frankfurt: Vervuert.
- (1997). El lenguaje de los *negros congos* de Panamá y el *lumbalú* palenquero: función sociolingüística de criptolectos afrohispanos. *América Negra*, 14, 147-165.
- (1996). Contacto de criollos en el Caribe hispánico: contribuciones al español *bozal*. *América Negra*, 11, 31-60.
- (1995). Literary Africanized Spanish as a research tool: dating consonantal reduction. *Romance Philology*, 49, 130-167.
- (1995). The evolution of null subjects in Philippine Creole Spanish. *1994 Mid-America Linguistics Conference Papers, Volume II*, 387-401. Lawrence, KS: University of Kansas Linguistics Department.
- (1994). El lenguaje afroperuano: eslabón entre Africa y América. *Anuario de Lingüística Hispánica*, 10, 179-216.

- (1994). A new perspective on Afro-Dominican Spanish: the Haitian contribution. Research Paper #26, Latin American Institute, University of New Mexico. mayo 1994.
- (1993). [Con Armin Schwegler]. Creole: Creole Spanish and Afro-Hispanic. *Trends in Romance linguistics and philology 5: bilingualism and linguistic conflict in Romance*, ed. John Green y Rebecca Posner, 407-432. Berlín: Mouton De Gruyter.
- (1993). *Yall* in American English: from black to white, from phrase to pronoun. *English World Wide*, 14, 23-56.
- (1992). On the non-creole basis of Afro-Caribbean Spanish. Research Paper #24, Latin American Institute, University of New Mexico.
- (1992). New thoughts on the origins of Zamboangueno (Philippine Creole Spanish). *Language Sciences*, 14(3), 197-231.
- (1992). Sobre el español *bozal* del Siglo de Oro: existencia y coexistencia. *Scripta Philologica in honorem Juan M. Lope Blanch*, vol. I, 383-396. Mexico: Universidad Nacional Autónoma de México.
- (1992). Spontaneous nasalization in the development of Afro-Hispanic language. *Journal of Pidgin and Creole Languages*, 7, 261-305.
- (1992). Pidgin English usage in Equatorial Guinea (Fernando Poo). *English World Wide*, 13, 33-57).
- (1992). Origin and development of *ta* in Afro-Hispanic creoles. *Atlantic meets Pacific: a global view of pidginization and creolization*, ed. Francis Byrne y John Holm, 217-231. Amsterdam: John Benjamins.
- (1991). Origen y evolución de la partícula *ta* en los criollos afrohispanicos. *Papia*, 1(2), 16-41.
- (1991). On the emergence of *(a)mi* as subject in Afro-Iberian pidgins and creoles. *Linguistic studies in medieval Spanish*, ed. Ray Harris-Northall y Thomas Cravens, 39-61. Madison: Hispanic Seminary of Medieval Studies.
- (1990). Trinidad Spanish: implications for Afro-Hispanic language. *Nieuwe West-Indische Gids*, 62, 7-26.
- (1989). El lenguaje *congo* panameño: ¿vestigios de un criollo afrohispanico? *Actas del VII Congreso de la Asociación de Filología y Lingüística de América Latina*, t. II, 63-80. Santo Domingo: Universidad Nacional Pedro Henríquez Ureña.
- (1988). Contactos hispano-africanos en Africa y el Caribe. *Studies in Caribbean Spanish Dialectology*, ed. Robert Hammond y Melvin Resnick, 50-65. Washington: Georgetown University, 1988.

- (1988). On the reduction of /s/ in black Spanish. *On Spanish Portuguese, and Catalan Linguistics*, ed. John Staczek, 4-16. Washington, Georgetown University.
- (1988). Philippine creole Spanish: reassessing the Portuguese element. *Zeitschrift für romanische Philologie*, 104, 25-45.
- (1987). African influence on Hispanic dialects. *Current Trends and Issues in Hispanic Linguistics*, ed. Leonard Studerus, 33-68. Arlington: Summer Institute of Linguistics.
- (1987). Phonological reduction in Philippine creole Spanish: implications for Hispanic dialectology. *Language and language use: studies in Spanish*, ed. Terrell Morgan, James Lee, y Bill VanPatten, 79-96. Washington: University Press of America.
- (1987). The construction *ta* + infinitive in Caribbean *bozal* Spanish. *Romance Philology*, 40, 431-50.
- (1987). The Chota Valley: Afro-Hispanic language in highland Ecuador. *Latin American Research Review*, 22, 155-70.
- (1987). Descriollización en el criollo hispanofilipino: el caso de Zamboanga. *Revista Española de Lingüística*, 17, 37-56.
- (1987). Fonética y fonología del español guineano: implicaciones para la dialectología hispánica. *Africa 2000*, Año II, Epoca II, núm. 1, 9-17.
- (1987). On the origin and use of *lan/nan* in Caribbean *bozal* Spanish. *Beitraege zur romanischen Philologie*, 24, 281-290.
- (1986). The Portuguese element in Philippine Creole Spanish: a critical assessment. *Philippine Journal of Linguistics*, 17, 1-17.
- (1986). The *negros congos* of Panama: Afro-Hispanic creole language and culture. *Journal of Black Studies*, 16, 409-28.
- (1986). Golden Age "black Spanish": existence and coexistence. *Afro-Hispanic Review*, 5(1-2), 7-12.
- (1986). *Bozal* Spanish: consistency and parallel structures. *Journal of Pidgin and Creole Languages*, 1, 171-204.
- (1986). A new look at Afro-Hispanic phonology. *Studies in Romance Linguistics*, ed. Osvaldo Jaeggli y Carmen. Silva-Corvalán, 121-135. Dordrecht: Foris.
- (1986). Modern Spanish once-removed in Philippine creole Spanish: the case of Zamboanga. *Language in Society*, 16, 91-108.

- (1986). Modern African Spanish phonetics: common features and historical antecedents. *General Linguistics*, 26, 182-95.
- (1986). On the weakening of /s/ in *bozal* Spanish. *Neophilologus*, 70, 208-16.
- (1986). A test case of the Afro-Hispanic connection: final /s/ in Equatorial Guinea. *Lingua*, 68, 357-70.
- (1986). Sobre la construcción *ta* + infinitivo en el español "bozal." *Lingüística Española Actual*, 8), 73-92.
- (1986). El lenguaje de los *negros congos* de Panama. *Lexis*, 10, 53-76.
- (1986). Lingüística afroecuatoriana: el valle del Chota. *Anuario de Lingüística Hispanica*, 2, 153-76.
- (1986). Creole Spanish and vestigial Spanish: evolutionary parallels. *Linguistics*, 23, 963-84.
- (1985). The speech of the *negros congos* of Panama: creole Spanish vestiges? *Hispanic Linguistics*, 2, 23-47.
- (1985). Black Spanish: the last frontier of Afro-America. *Crítica*, 1(2), 53-75.
- (1985). Contactos hispano-africanos: el español guineano. *Anuario de Letras*, 23, 99-130.
- (1984). The Spanish of Malabo, Equatorial Guinea and its significance for Afro-Hispanic studies. *Hispanic Linguistics*, 1, 69-96.
- (1982) El valle del Chota: enclave lingüístico afroecuatoriano. *Boletín de la Academia Puertorriqueña de la Lengua Española*, 10(2), 21-36 [published 1989].

Fonología teórica e hispánica

- (2024). La variación en las consonantes fricativas y africadas. *Fonética y fonología de la lengua española, vol. 1, nivel segmental*, ed. Juana Gil y Joaquim Llisterri. Washington, Georgetown University Press, págs. 607-620.
- (2022) Vocalic phenomena in Andean Spanish dialects. En M. Díaz-Campos (ed.), *The Routledge handbook of variationist approaches to Spanish*. Londres & Nueva York: Routledge, págs. 23-35.
- (2021). Sibilants in Ecuadoran Spanish. En E. Núñez-Méndez (ed.), *Sociolinguistic approaches to sibilant variation in Spanish*. Londres & Nueva York: Routledge, págs. 262-277.

- (2020). Spanish and Palenquero: Language identification through phonological correspondences. Whitney Chappell (Ed.), *Recent advances in the study of Spanish sociophonetic perception*, 153-185.. Amsterdam: John Benjamins.
- (2020). Spanish phonological variation. *The Routledge handbook of Spanish phonology*, ed. Sonia Colina y Fernando Martínez-Gil, 453-467. Londres: Routledge.
- (2016). Spanish vocalic epenthesis: the phonetics of sonority and the mora. *The Syllable and Stress: Studies in Honor of James W. Harris*, ed. Rafael Núñez Cedeño, 245-270. Berlín: Mouton De Gruyter.
- (2016). "Toned-up" Spanish: stress → pitch → tone(?) in Equatorial Guinea. Romance Linguistics 2013 Selected papers from the 43rd Linguistic Symposium on Romance Languages ed. Christina Tortora, Marcel den Dikken, Ignacio L. Montoya y Teresa O'Neill, 233-255. Amsterdam: John Benjamins.
- (2015). Colliding vowel systems in Andean Spanish: carryovers and emergent properties. *Linguistic Approaches to Bilingualism*, 5, 91-121.
- (2011). Socio-phonological variation in Latin American Spanish. *Handbook of Hispanic Sociolinguistics*, ed. Manuel Díaz-Campos, 72-97. Malden, MA: Wiley-Blackwell.
- (2010). Pitch polarity in Palenquero. *Romance Linguistics 2009*, ed. Sonia Colina, Antxon Olarrea, y Ana Maria Carvalho, 111-127. Amsterdam y Filadelfia: John Benjamins.
- (1999). The many faces of Spanish /s/-weakening: (re)alignment and ambisyllabicity. *Advances in Hispanic linguistics*, ed. Javier Gutiérrez-Rexach y Fernando Martínez-Gil, 198-213. Somerville, MA: Cascadilla Press.
- (1993). Syllabic consonants in New Mexico Spanish: the geometry of syllabification. *Southwest Journal of Linguistics*, 12 [pub. 1998], 109-127.
- (1997). Spanish word stress: the interaction of moras and minimality. *Issues in the phonology and morphology of the major Iberian languages*, ed. Fernando Martínez-Gil y Alfonso Morales-Front, 559-593. Washington: Georgetown University Press.
- (1995). [round] and [labial] in Spanish and the free-form syllable. *Linguistics*, 33, 283-304.
- (1995). Spanish hypocoristics: towards a unified prosodic analysis. *Hispanic Linguistics*, 6/7, 387-434.
- (1994). Spanish stops, spirants and glides: from consonantal to [vocalic]. *Issues and theory in Romance Linguistics (selected papers from the Linguistic Symposium on Romance Languages XXIII)*, ed. Michael Mazzola, 67-86. Washington: Georgetown University Press.

- (1995). Blocking of Spanish /s/-aspiration: the vocalic nature of consonantal disharmony. *Hispanic Linguistics*, 6/7, 287-327.
- (1991). Spanish taps and trills: toward a unified analysis. *Folia Linguistica*, 24, 153-174.
- (1992). Metathesis as template matching: a Spanish example. *Folia Linguistica Historica*, 11(1-2), 89-104.
- (1990). Aspects of Ecuadoran vowel reduction. *Hispanic Linguistics*, 4, 1-19.
- (1990). Elision of Spanish intervocalic /y/: toward a theoretical account. *Hispania*, 73, 797-804.
- (1989). /s/-voicing in Ecuadoran Spanish: patterns and principles of consonantal modification. *Lingua*, 79, 49-71.
- (1989). Spanish *yeísmo* and the palatal resonants. *Probus* 1(2), 211-223.
- (1988). La discontinuidad fonética como criterio dialectológico. *Thesaurus*, 43, 1-17.
- (1986). Reduction of /s/ and /n/ in Spanish. *Canadian Journal of Linguistics*, 31, 139-56.
- (1985). /s/ in Central American Spanish. *Hispania* 68, 143-9.
- (1984). Weakening of /s/ in Latin American Spanish. *Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik*, 51, 31-43.
- (1983). La fonética española: el enfoque silábico. *Yelmo*, abril-sept., 1-5.
- (1983). Resistencia paradigmática del consonantismo final en el Caribe hispánico. *Phonos* (Maracaibo), 2(3), 12-30.
- (1979). On vowel-diphthong transitions. *Current Issues in Linguistic Theory*, v. 9, part 1, ed. Harry Hollein, 551-62. Amsterdam: John Benjamins.
- (1978). Some remarks on syllabic structure. *Linguistics*, 209, 43-50.
- (1977). Segment, sequence and mirror image. *Linguistics*, 192, 53-67.
- (1976). Rule order and rule compatibility. *Language Sciences*, 43, 7-9.
- (1976). The velarization of /n/ in Galician. *Neuphilologische Mitteilungen*, 76, 182-91.
- (1975). Vowel nasalization in Brazilian Portuguese. *Canadian Journal of Linguistics*, 20, 58-77.
- (1975). modifications in the Italian future and conditional. *Beiträge zur romanischen Philologie* 14, 353-75.

- (1974). The reduction of falling diphthongs. *Revue Roumaine de Linguistique*, 19 415-35.
- (1974). Universal phonological features. *Zeitschrift für Phonetik*, 27, 420-31.
- (1974). Toward a production model of Spanish morphology. *Studia Linguistica*, 28, 83-99.
- (1974). Why alpha variables arent always simple. *Acta Linguistica*, 23, 293-306.
- (1974). Rule interaction and rule loss. *Neophilologus*, 58(3), 273-82.
- (1973). Some remarks on Italian consonant gemination. *Rassegna di Linguistica Applicata*, 5, 351-62.
- (1973). Diachronic phonology as rule complication. *Lingua*, 32, 47-60.
- (1973). The survival of a "marked" segment in Portuguese. *General Linguistics*, 13, 1-15.
- (1973). Portuguese *vinho*: diachronic evidence for biphonemic nasal vowels. *Acta Linguistica Hafniensia*, 14, 243-51.
- (1973). The surface structure of Portuguese. *Linguistics*, 111, 67-82.
- (1973). On the development of Portuguese -*ão*. *Vox Romanica*, 37, 95-107.
- (1973). Binariness and Portuguese vowel raising. *Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik*, 40, 16-28.
- (1972). Nasal assimilation in Spanish. *Linguistische Berichte*, 22, 23-31.
- (1972). Covariant sound shifts and generative phonology. *Indian Journal of Linguistics*, 33, 222-29.

Bilingüismo, sintaxis, lingüística aplicada

- (1996). Patterns of pronominal evolution in Cuban-American bilinguals. *Spanish in contact: issues in bilingualism*, ed. Ana Roca, John Jensen, 159-186. Somerville, MA: Cascadia Press.
- (1993). Creoloid phenomena in the Spanish of transitional bilinguals. *Spanish in the United States: linguistic contact and diversity*, ed. Ana Roca, John Lipski, 155-182. Berlin: Mouton de Gruyter.
- (1991). Bilingual reading: myths and methods. *Bilingual Review*, 16, 70-75.
- (1991). In search of the Spanish personal infinitive. *New analyses in Romance linguistics, papers*

from the XVIII Linguistic Symposium on Romance Languages, ed. Dieter Wanner y Douglas Kibbie, 201-220. Amsterdam: John Benjamins.

- (1982). Bilingual language-switching: models and methods. *Bilingual Review*, 9, 191-212.
- (1981). Linguistics and the Spanish curriculum. *Linguistics in the University Education*, ed. Grover Hudson, 169-182. East Lansing: Michigan State University.
- (1980). Bilingual code-switching and internal competence. *Le langage et l'Homme*, 42, 30-39.
- (1980). Surface deviation as grammatical competition. *Seventh LACUS Forum*, 73-82. Columbia, SC: Hornbeam Press.
- (1978). The functional relevance of native language in proficiency testing. *Proceedings of Second International Conference on Frontiers in Language Proficiency Testing*, 126-136. Carbondale IL: Southern Illinois University.
- (1978). Bilingual language switching and the problem of linguistic competence. *Aspects of bilingualism*, ed. Michel Paradis, 250-264. Columbia, SC: Hornbeam Press.
- (1978). The indefinite article in Spanish. *Hispania*, 61, 105-109.
- (1978). The subjunctive as fact? *Hispania*, 61, 931-934.
- (1977). Preposed subjects in questions. *Hispania*, 60, 61-67.
- (1977). Bilingual code-switching and linguistic competence. *Fourth LACUS Forum*, 263-277. Columbia, SC: Hornbeam Press.
- (1976). Structural linguistics and bilingual interference. *Bilingual Review*, 3, 229-237.
- (1976). Spanish *carajo*: problems and proposals. *Orbis*, 25, 129-49.
- (1976). Teaching spoken Spanish. *Hispania*, 59, 872-877.
- (1974). A semantic-syntactic shift in Spanish. *Folia Linguistica*, 7, 49-64.

Literatura/teoría literaria

- (1985). Literature of the unknowable. *Scope of the fantastic-theory, technique, major authors*, ed. Robert Collins y Howard Pearce, 64-72. Westport: Greenwood Press.
- (1982). Evolution of paradox in the works of José Donoso. *The creative process in the works of José Donoso*, ed. G. Castillo-Feliú, 35-46. Rock Hill, SC: Winthrop College.
- (1981). Vicente Leñero: narrative evolution as religious search. *Hispanic Journal*, 3(2), 41-58.

- (1980). Split signifiers in *La pasión de Urbino*. *The analysis of literary texts*, ed. M. Pope, et al., 165-174. Ypsilanti, MI: Bilingual Press.
- (1980). Ernesto Sabato's new epistemology. *Requiem del Boom?* ed. Rosa Minc, 51-73. Montclair, NJ: Montclair State College.
- (1980). Meta-levels and fictional awareness. *Purdue Film Studies*, 173-180.
- (1980). Reading the writers. *Perspectives on Contemporary Literature*, 6, 117-124.
- (1979). La estructura holográfica de *Cambio de piel*. *Simposio Carlos Fuentes*, ed. Juan Loveluck, 123-142. Columbia, SC: Univ. of South Carolina.
- (1979). Poetic textures in *Conversación en la Catedral*. *Revista de Estudios Hispánicos*, 13, 65-80.
- (1978). *El garabato* and the motivation of the sign. *Tropos*, 7, 55-69.
- (1977). Poetic deviance and generative grammars. *PTL*, 2, 241-56.
- (1977). Embedded dialogue in *El otoño del patriarca*. *American Hispanist*, 2, 9-12.
- (1976). Language and metalanguage in literature. *Journal of Literary Semantics*, 5(2), 53-61.
- (1976). From text to narrative: spanning the gap. *Poetics*, 191-206.
- (1976). Donoso's *Obscene Bird*: novel and anti-novel. *Latin American Literary Review*, 4, 39-47.
- (1976). Paradigmatic overlapping in *Tres Tristes Tigres*. *Dispositio*, 1, 33-45.
- (1975). Connectedness in poetry: toward a topological analysis of e. e. cummings. *Language and Style*, 7, 143-163.
- (1975). Pronominal code-switching in *Ubu Roi*. *Romance Notes*, 16, 1-5.
- (1975). Rimbaud as phonetician? Color choices in "voyelles." *Lingua e Stile*, 9, 323-339.
- (1975). Jarry's *Ubu*: a study in multiple association. *Zeitschrift für franz. Sprache und Literatur*, 85, 39-51.
- (1974). Toward a topology of natural languages. *Poetics*, 13, 5-18.
- (1974). Towards a topology of semantic dependence. *Semiotica*, 12, 145-70.

Misceláneo

- (2015). Spanish growing pains: back to the future (?) *ADFL Bulletin*, 43(2), 61-63.
- (2009). Which Spanish(es) to teach? *ADFL Bulletin*, 41(2,) 48-59.
- (2007). (after)thoughts on the state of Hispanic linguistics. *Hispanic Issues On Line* . 2, <http://spanport.cla.umn.edu/publications/HispanicIssues/hispanic-issues-online/Debates/Debate%20docs/Lipski.pdf>
- (2006). Hispanic linguistics: in a glass house or a glass box? *Hispanic Issues On-Line*, 1, 107-114. (<http://spanport.cla.umn.edu/publications/HispanicIssues/hispanic-issues-online/hiol-main.htm>)
- (2002). Rethinking the place of Spanish. *PMLA (Publications of the Modern Language Association)*, 117, 1247-1251.
- (2002). La lingüística románica en los Estados Unidos: logros principales del último siglo. *Revue de Linguistique Romane*, 66, 367-401.
- (1998). Spanish linguistics, the last 100 years: retrospective and bibliography. *Hispania*, 81, 248-260.
- (1976). Prejudice and pronunciation. *American Speech*, 51, 109-118.
- (1975). Orthographic variation and linguistic nationalism. *La Monda Lingvo-Problemo*, 6, 37-48.

RESEÑAS: En *Hispania*, *General Linguistics*, *Canadian Journal of Linguistics*, *Language*, *Journal of Pidgin and Creole Languages*, *Language in Society*, *Hispanic Linguistics*, *Journal of Anthropological Linguistics*, *Journal of Hispanic Philology*, *Bulletin of Hispanic Studies*, *Modern Language Journal*, *Journal of Language Contact*, *Spanish in Context*, *Nieuwe West-Indische Gids* etc.

.....
Conferencias y ponencias recientes

- Second person plural pronominals in early Black English. Invitado, Conference on Focus and Grammatical Relations in Creole Languages, University of Chicago, mayo 1990.
- Clitic doubling and clitic dropping in Andean Spanish. Invitado, Northeast AATSP, Providence, RI, septiembre 1990.
- Spontaneous nasalization in early Afro-Hispanic language. Invitado, Conference on Romance philology, University of California, Irvine. octubre, 1990.
- On the reconstruction of Afro-Hispanic language. Invitado, University of Michigan, Ann Arbor,

diciembre 1990.

Spanish metathesis: a nonlinear analysis. American Association of Teachers of Spanish and Portuguese (AATSP), Miami Beach, agosto, 1990.

Metathesis as template matching: examples from Ibero-Romance. Milwaukee Colloquium on Explanation in Historical Linguistics, University of Wisconsin at Milwaukee, Abril 1990.

Taps and trills in Spanish: towards a unified analysis. Southeast Conference on Linguistics (SECOL), Tampa, Florida, noviembre 1990.

What every Hispanist should know about the "other" dialects of Spanish. Invitado, Symposium on Spanish Language and Literature, University of Texas-Pan American, Edinburg Texas, mayo 1991.

African influence in Latin American Spanish consonantism? Refining and expanding the hypothesis. Invitado, 39th International Conference of Americanists, Tulane University, New Orleans. julio 1991.

From intermediate to advanced Spanish: making the transition. Invitado, Colloquium on Spanish teaching methodology, Miami-Dade Community College, noviembre 1991.

The process of reconstructing early Afro-Hispanic language. Invitado, University of New Mexico, Albuquerque, Febrero 1992.

How Africans talked in Golden Age Spain. Invitado, American Association of Literary Translators, University of Florida, noviembre 1991.

On the origin of Afro-Iberian pidgin pronouns. American Association of Teachers of Spanish and Portuguese, Chicago. agosto, 1991.

Patterns of pronominal evolution in Cuban-American bilinguals. Conference on Spanish in the United States, University of Minnesota, octubre 1992.

[round] and [labial] in Spanish and the free-form syllable. Georgetown University Round Table on Linguistics, pre-session on Spanish Linguistics, Marzo 1993.

Spanish stops, spirants and glides: towards a comprehensive account. 23rd Linguistic Symposium on Romance Languages, Northern Illinois University, Abril 1993.

Spanish *polimorfismo* and the "radical syllable." AATSP, Phoenix Arizona, agosto 1993.

The evolution of null subjects in Philippine Creole Spanish. Invitado, Mid-America Linguistics Conference, University of Kansas, octubre 1994.

So in bilingual Spanish: from code-switching to borrowing. Invitado, Spanish and Portuguese

- Bilingualism, Rutgers University, noviembre 1994.
- Syllabic /m/ in New Mexican Spanish. El Español en los Estados Unidos, University of Colorado, octubre 1994.
- Afro-Portuguese pidgin: separating innovation from imitation. AATSP, Filadelfia, agosto 1994.
- Publishing in *Hispania*--theoretical linguistics. Invitado, AATSP. Filadelfia, agosto 1994.
- Portuguese language in Angola: Luso-creoles missing link? Invitado, American Association of Teachers of Spanish and Portuguese, San Diego, agosto 1995.
- Syllabic consonants in New Mexican Spanish. Georgetown University Round Table in Linguistics, pre-session in Spanish Linguistics. Georgetown University, Marzo 1995.
- Chinese-Cuban pidgin Spanish: implications for the Afro-creole debate. Society for Pidgin and Creole Linguistics, San Diego, Enero 1996
- The evolution of the Afro-Portuguese copula *sa*. American Association of Teachers of Spanish and Portuguese (AATSP), Orlando, agosto 1996.
- Génesis y evolución de la cópula en los criollos afro-ibéricos. Invitado, I Seminario "Palenque, Cartagena y Afro-Colombia: conexiones históricas y lingüísticas," Cartagena de Indias, Colombia, agosto 6, 1996.
- Los verbos copulativos en el español; *bozal*. Invitado, Segundo Coloquio "Lenguas criollas de base española y portuguesa," Ibero-amerikanisches Institut, Berlín, octubre 7, 1996.
- Caribbean Spanish: the African connection + taller de dialectología caribeña. Invitado, Indiana University, Bloomington, Febrero 1997.
- Creole-to-creole contacts in the Spanish Caribbean. Invitado, Stanford University, Abril 11, 1997.
- Las lenguas criollas afroibéricas: estado de la cuestión. Invitado, Universidad Católica Andrés Bello, Caracas, Venezuela, mayo 1997.
- Sobre la valoración popular y la investigación empírica del español negro caribeño. Invitado, Segundo Congreso Internacional del CELA (Centro de Estudios Latinoamericanos), "Identidad cultural y lingüística en Colombia, Venezuela, y en el Caribe hispánico," Johannes Gutenberg-Universität Mainz, Gernersheim, Germany. junio 25, 1997.
- Sobre la africanía del español caribeño. Invitado, Universidad de Puerto Rico, Cayey, julio 3, 1997.
- The African influence on Caribbean/Latin American Spanish. Invitado, Afro-Romance Institute, University of Missouri, Columbia, octubre 9, 1997.

Early Afro-Hispanic language: searching for prior creolization. Invitado, University of Southern California, noviembre 19, 1997.

(Searching for) the African contribution to Latin American Spanish. Invitado, Brigham Young University, February 5, 1998.

Contacto de lenguas en el Caribe hispánico: implicaciones para el español caribeño, Invitado, Universidad de Puerto Rico, Mayagüez, mayo 12, 1998.

Bozal Spanish: restructuring or creolization? Invitado, International Symposium "Degrees of Restructuring in Creole Languages," Regensburg Germany, junio 28, 1998.

El español de El Salvador. Plenaria, Congreso Internacional de Literatura "I Centenario Juan Felipe Toruño," Universidad Tecnológica de El Salvador, San Salvador, julio 24, 1998.

La creación del lenguaje centroamericano en la obra narrativa de Juan Felipe Toruño. Invitado, Congreso Internacional de Literatura "I Centenario Juan Felipe Toruño," Universidad Tecnológica de El Salvador, San Salvador, julio 25, 1998.

Contacto de lenguas en el Caribe hispánico. Invitado, Universidad Don Bosco, San Salvador, El Salvador, julio 27, 1998.

El español que hablamos en El Salvador. Invitado, Universidad de El Salvador, San Salvador, julio 28, 1998.

Creole-to-creole contacts in the Spanish Caribbean and the genesis of Afro-Caribbean Spanish. Afro-Latin American Research Association Conference "Afro-Latin America and the Diaspora: Cultural Hybridity, Miscegenation, Creolization," Santo Domingo, República Dominicana, agosto 12, 1998.

Contacto de criollos y la génesis del español (afro)caribeño. Invitado, II Congreso Europeo de Latinoamericanistas, Martin Luther-Universität, Halle, Germany, septiembre 6, 1998.

The many faces of Spanish /s/-weakening: (re)alignment and ambisyllabicity. Second Symposium on Hispanic Linguistics, Ohio State University, octubre 10, 1998.

Null subjects in Romance-derived creoles: routes of evolution, Society for Pidgin and Creole Linguistics, Los Angeles, Enero 8, 1999.

Back to zero or ahead to 2001?: issues and challenges in U. S. Spanish research. Plenaria, XVII National Conference on Spanish in the United States, Florida International University, Miami, Marzo 12, 1999.

The Spanish of Equatorial Guinea: research on la hispanidad's best-kept secret. Invitado, symposium on Africa-Spain-Afro-Latin America, University of Missouri, mayo 1999.

Epenthesis vs. elision in Afro-Iberian language: a constraint-based approach to creole phonology. Linguistic Symposium on Romance Languages, University of Michigan, Abril, 1999.

Epenthesis and elision in Afro-Hispanic language. American Association of Teachers of Spanish and Portuguese (AATSP), Denver, agosto 2, 1999.

Sailing the seven seas: cross-currents of Afro-Romance language contact. Invitado, Pennsylvania State University, noviembre 23, 1999.

Partial Spanish: from Lingua Franca to Gringo Lingo. Plenaria, 30th Linguistic Symposium on Romance Languages (LSRL), University of Florida, Gainesville, Febrero 25, 2000.

Afro-Asian and Afro-indigenous linguistic contacts in Spanish America. Invitado, Afro-Latin American Research Association (ALARA) meeting, Port-au-Prince, Haiti, agosto, 2000.

Chabacano/Spanish and the Philippine linguistic identity. Plenaria, "Shedding light on the Chabacano language," Manila, Filipinas, octubre, 2000.

Strategies of double negation in Spanish and Portuguese. Plenaria, Spanish Linguistics Symposium, Indiana University-Bloomington, noviembre, 2000.

On the source of the infinitive in Romance-derived pidgins and creoles. Society for Pidgin and Creole Linguistics (SPCL) meeting, Washington, D. C., Enero, 2001.

Las raíces del español de América: el Caribe. Invitado, Spanish honors program, University of Georgia, Febrero 12, 2001.

The role of the city in the formation of Spanish American dialect zones; plenaria, 11th Annual Distinguished Lecture Series "The City: Mapping Urban Spaces and Subjectivities," Rutgers University, Marzo 30, 2001.

Searching for the African roots of Caribbean Spanish; invitado, Association of Hispanists of Great Britain and Ireland, University of Newcastle upon Tyne, Abril 2, 2001.

La africanía del español caribeño: estado de la cuestión. Plenaria, Korean Association of Hispanists, Chonbuk University, Chonjul, Corea del Sur junio 22, 2001.

La lingüística hispánica en los Estados Unidos: logros y retos para el siglo XXI. Plenaria inaugural, i Hispanic Cultural Center, Corea del Sur, junio 24, 2001.

Strategies of double negation in Spanish and Portuguese. Invitado, Seoul National University, Seoul, Corea del Sur, junio 26, 2001.

La lingüística románica en los Estados Unidos. Plenaria, International Congress of Romance Linguistics, Universidad de Salamanca/Universidad de Valladolid, España, septiembre 27, 2001.

El español de América y los contactos bilingües recientes. Invitado, II International Congress on the Spanish Language, University of Valladolid, Spain, octubre, 2001.

Elementos africanos en el español caribeño. Invitado, Universidad de Valladolid, España, septiembre 27, 2001.

Las lenguas criollas de base (afro)española: estado de la cuestión. Invitado, Universidad Autónoma de Madrid, diciembre 19, 2001.

El componente africano en el español del Caribe. Invitado, 12th Afro-Hispanic Literature and Culture Conference, University of Alcalá, Spain, diciembre 18, 2001.

Subject pronoun usage among Spanish dialects. Invitado, Reunión de pronombristas, CUNY Graduate Center, Nueva York City, Febrero 8, 2002.

Speaking "African" in Spanish and Portuguese: literary imitations vs. (socio)linguistic reality. Plenaria, 12th Annual Graduate and Professional Symposium on Hispanic and Luso-Brazilian Literature, Language, and Culture, University of Arizona, Febrero 15, 2002.

The African contribution to Caribbean Spanish. Invitado, University of Pittsburgh, Febrero 22, 2002.

When does "Spanish" become "creole" and vice versa?: the case of Chabacano. Plenaria, 12th Colloquium on Hispanic and Luso-Brazilian Literatures and Romance Linguistics, University of Texas at Austin, Marzo 8, 2002.

Rethinking the place of Spanish. Plenaria, Modern Language Association, Conference on the Relation Between English and Foreign Languages in the Academy: constructing dialogue, imagining change, Nueva York University, Abril 13, 2002.

El español en el mundo: frutos del último siglo de contactos lingüísticos. Plenaria, XIX Conference on Spanish in the United States/Spanish in Contact with Other Languages, San Juan, Puerto Rico, Abril 19, 2002.

El perfil de Panamá en el entorno de los contactos lingüísticos afrohispanicos. Afro Latin American Research Association (ALARA), Panamá, agosto 8, 2002.

El español en los Estados Unidos. Invitado, Universidad de Barcelona, diciembre 16, 2002.

La lengua española en los Estados Unidos: avanza a la vez que retrocede. Plenaria, Sociedad Española de Lingüística XXXII Simposio, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Madrid, diciembre 17, 2002.

Introducción a las lenguas criollas de base española. Invitado, Universidad de Zaragoza, España, Febrero 24, 2003.

La situación de la lengua española en los Estados Unidos. Invitado, Universidad de Oviedo, España, Febrero 26, 2003.

Las lenguas criollas de base afroibérica. Invitado, Universidad de Salamanca, España, Febrero 27, 2003.

Spanish world-wide: the last century of language contacts. Invitado, Middlebury College, Marzo 6, 2003.

La posible criollización del español de América. Invitado, Universidad Federal de Rio de Janeiro, Brazil, junio 4, 2003.

Las lenguas criollas de base española. Invitado, Pontificia Universidad Católica, Lima, Perú, agosto 22, 2003.

La lingüística y las lenguas en las humanidades. Invitado, celebration of 450th anniversary, Universidad de San Marcos, Lima, Perú, agosto 21, 2003.

Spanish world-wide: microdialectology. Invitado, Sophia University, Tokio, Japón, Linguistics Department, septiembre 18, 2003.

Sobre a origem e o desenvolvimento do sistema verbal das línguas crioulas de base portuguesa: *sa/sã/ta*. Invitado, 5th German Lusitanist congress, University of Rostock, Germany, septiembre 26, 2003.

From global village to urban legend: the role of the city in the formation of Spanish American dialects. Invitado, Transatlantic seminar, graduate program in Spanish, University of Western Ontario, Londres, Ontario (Canada), noviembre 14, 2003.

Code-switching or borrowing? No sé *so* no puedo decir, *you know*. Plenaria, 2nd Workshop on Spanish sociolinguistics (WSS2), State University of Nueva York at Albany, Marzo 25, 2004.

Is “Spanglish” the third language of the South? Truth and fantasy about U. S. Spanish. Plenaria, LAVIS-III, Language Variation in the South, University of Alabama, Tuscaloosa, Abril 16, 2004.

El español en los Estados Unidos frente a Hispanoamérica. Invitado, Kyoto University of Foreign Studies, Kyoto, Japón, mayo 29, 2004.

El español en el mundo: perfil global y aspectos microdialectológicos. Invitado, Tenri University, Nara, Japón, mayo 31, 2004.

Aspectos sociolingüísticos del castellano en Lima y el Perú. Invitado, Universidad Villarreal, Lima, Perú, junio 10, 2004.

La situación del español en los Estados Unidos. Invitado, Univeresidad de San Marcos, Lima, Perú, junio 18, 2004.

Afrogenesis and Caribbean Spanish: creole and beyond. Invitado, College of Charleston, octubre 7, 2004.

New Spanish and old: recent bilingual contacts and microdialectology. Invitado, College of Charleston, octubre 8, 2004.

Too close for comfort? The genesis of “portuñol/portunhol.” Plenaria, Ninth Symposium on Spanish Linguistics, University of Minnesota, octubre 15, 2004.

From global village to urban legend: the role of the city in the formation of Spanish American dialects. Invitado, Tulane University, diciembre 3, 2004.

“Me want cookie”: foreigner talk as monster talk. Invitado, Shippensburg University, Marzo 29, 2005.

Where and how does *bozal* Spanish survive? Invitado, Conference on Spanish in Contact and Spanish in the United States, University of Illinois, Chicago. mayo 2005.

Rolling back the clock on Afro-American language: Afro-Bolivian Spanish. Invitado, University of Pittsburgh Latin American Studies program, octubre 25, 2005.

Afro-Bolivian Spanish: the survival of a true creole prototype. Invitado, Annual meeting of the Society for Pidgin and Creole Linguistics/Linguistic Society of America, Albuquerque, New Mexico, Enero 7, 2006.

El español en los Estados Unidos: perfil sociolingüístico. Invitado, Dept. of Spanish, Stockholm University, Stockholm, Sweden, Abril 3, 2006.

The city and the formation of Latin American Spanish varieties. Invitado, Center for Bilingual Studies, Stockholm University, Stockholm, Sweden, Abril 4, 2006.

Is “Spanglish” the third language of the United States? Invitado, Department of Humanities, Mälardalen University, Eskilstuna, Sweden, Abril 5, 2006.

Spanish, English, or Spanglish: truth and fantasy about United States bilingualism. Invitado, Department of Romance Languages, Gothenburg University, Gothenburg, Sweden, Abril 6, 2006.

La situación del español en los Estados Unidos. Invitado, Universidad Evangélica del Paraguay, Facultad de Lenguas Vivas, Asunción, Paraguay, mayo 3, 2006.

Perfil sociolingüístico del español en los Estados Unidos. Invitado, Universidad Central de

Venezuela, Escuela de Letras, junio 7, 2006.

Logros recientes de la lingüística afrohispanica: implicaciones para las lenguas criollas y el español de América. Plenaria, ENDIL XXV (Encuentro Nacional de Investigadores y Docentes de Lingüística), Universidad del Zulia, Maracaibo, Venezuela, junio 15, 2006.

El español de Guinea Ecuatorial en el contexto del español mundial. Conferencia magistral inaugural, II Congreso Internacional de Hispanistas en África, Malabo, Guinea Ecuatorial, julio 11, 2006.

El lenguaje afromexicano en el contexto de la lingüística afrohispanica. Afro-Latin American Research Association (ALARA) meeting, Veracruz, Mexico, agosto 8, 2006.

Mi no saber: on the origins of “ape-man” foreigner talk. Plenaria, Georgetown University Graduate Portuguese and Hispanic Symposium (GRAPHSY 2006), septiembre 30, 2006.

Morphosyntactic implications in Afro-Hispanic language: new data on creole pathways. Invitado, NWAV-35 conference (New Ways of Analyzing Variation), Ohio State University, noviembre 10, 2006.

Developing self-awareness of a minority dialect/language. Plenaria, Symposium on Language Teaching and Learning, University of Toronto, Enero 26, 2007.

Castile and the hydra: the diversification of Spanish in Latin America. Invitado, Conference on Iberian Imperialism and language evolution in Latin America, University of Chicago, Abril 13, 2007.

Reflections on Hispanic linguistics. Invitado, Crossing the Boundaries: Culture, Linguistics, and Literature, University of Minnesota, Abril 14, 2007.

The evolving interface of U. S. Spanish: language mixing as hybrid vigor. Plenaria, American Association of Applied Linguistics, Costa Mesa, California, Abril 22, 2007.

Contactos bilingües recientes; implicaciones microdialectológicas. Invitado, University of Tarapacá, Arica, Chile, junio 13, 2007.

Aspectos del lenguaje afrohispanico. Invitado, Organización Oro Negro de Chile and Organización Lumbanga, Arica, Chile, junio 14, 2007.

Los aportes africanos al idioma español. Invitado, Instituto Nacional de Cultura, Panama City, Panama, julio 13, 2007.

Investigaciones sobre los aportes de las lenguas africanas al idioma español. Invitado, Universidad Católica Santa María La Antigua, Panama City, Panama, julio 13, 2007.

El aporte africano al español de América. Invitado, GANEXA-Universidad del Arte, Panama City,

Panamá, julio 13, 2007.

La investigación del elemento africano en el español de América. Invitado, Universidad de Panamá, Centro Regional Universitario de la Chorrera, Centro de Estudios Superiores de Bellas Artes y Folklore de la Chorrera, La Chorrera, Panamá, julio 17, 2007.

Corrientes de investigación sobre el aporte africano al español. Invitado, Universidad de Panamá, Panamá City, Panamá, julio 17, 2007.

El elemento africano en el español de América. Invitado, Universidad Especializada de las Américas (UDELAS), Panamá City, Panamá, julio 17, 2007.

El lenguaje Congo y su aporte al español. Invitado, Universidad de Panamá, Centro Regional Universitario de Colón, Colón, Panamá, julio 18, 2007.

El habla afroboliviana en el contexto de la “reafricanización”. Invited panel presentation, annual meeting of the Latin American Studies Association, Montreal, Canada, septiembre 7, 2007.

Logros recientes de la lingüística afrohispanica. Invitado, Université de Montréal, Montreal, Canada, septiembre 12, 2007.

Cruzando fronteras, cruzando lenguas. Plenaria, Third Interdisciplinary Colloquium on Hispanic/Latin American Literatures, Linguistics, and Cultures, El arte de (con)vivir/the art of (co)existence. University of Florida, Gainesville, octubre 11, 2007.

La lingüística afrohispanica: logros reciente. Invitado, Universidad de Puerto Rico, Rio Piedras, octubre 23, 2007.

“Mi no saber”: the origins of foreigner-talk. Invitado, Universidad de Puerto Rico, Rio Piedras, octubre 24, 2007.

Cruzando fronteras: contactos hispano-portugueses. Invitado, Universidad de Puerto Rico, Rio Piedras, octubre 25, 2007.

Nojotro habla así: recovering Afro-Bolivian speech. Invitado, Colloquium Hemispheric Connections: the legacy of oral traditions in Latin America, Norfolk State University, Abril 3, 2008.

Perfil sociolingüístico del español en los Estados Unidos. Invitado, Facultad de Lenguas Vivas, Universidad Evangélica, Asunción, Paraguay, mayo 28, 2008.

The situation of the Spanish language in the United States. Invitado, Facultad de Lenguas Vivas, Universidad Evangélica, Asunción, Paraguay, mayo 31, 2008.

El habla de los afroparaguayos: un nuevo renglón de la identidad étnica. Afro-Latin American

Research Association (ALARA), Cartagena, Colombia, agosto 7, 2008.

On the formation of mixed languages: radical code-switching as fluent dysfluency. Invitado, University of Florida, Gainesville, septiembre 9, 2008.

Searching for the origins of Uruguayan *Fronterizo* dialects: radical code-mixing as “fluent dysfluency”. Plenaria, 17th Colloquium on Hispanic and Luso-Brazilian Literatures and Linguistics, University of Texas, Austin, noviembre 7, 2008.

A special case of radical code-mixing: “fluent dysfluency.” Plenaria, XXII Conference Spanish in the United States/VII Conference Spanish in Contact, Florida International University, Miami, Febrero 19, 2009.

Nojotro habla así: recovering Afro-Bolivian speech. Invitado, University of South Carolina, Marzo 19, 2009.

The evolving interface of U. S. Spanish: language mixing as hybrid vigor. Invitado, University of South Carolina, Marzo 20, 2009.

Pitch polarity in Palenquero: a possible locus of H tone. Presented at the 39th Linguistic Symposium on Romance Languages (LSRL), University of Arizona, Tucson, Marzo 28, 2009.

El español de Guinea Ecuatorial: piedra angular de los programas para afrodescendientes. Invitado, International Conference Between Three Continents: Rethinking Equatorial Guinea on the 40th Anniversary of its Independence from Spain, Hofstra University, Abril 3, 2009.

Which Spanish to teach? Invitado ADFL Seminar West, Tucson, Arizona, junio 27, 2009.

Chabacano y español: resolviendo las ambigüedades. Invitado, Instituto Cervantes, Manila, Philippines, agosto 11, 2009.

The “new” Palenquero: revitalization and re-creolization. Invitado, Hispanic Linguistics Symposium, San Juan Puerto Rico, octubre 22, 2009.

El “nuevo” Palenquero y el español afroboliviano: ¿es reversible la descriollización? Plenaria, Hispanic Linguistics Symposium, San Juan Puerto Rico, octubre 22, 2009.

Logros recientes de la lingüística afrohispanica. Invitado, Pontificia Universidad Católica, Quito, Ecuador, Enero 7, 2010.

¿Es reversible la descriollización? Invitado, University of Western Ontario, Marzo 19, 2010.

The impact of the Mexican Revolution on Spanish in the United States. Invitado, Festival of International Books and Arts (FESTIBA), University of Texas Pan American, Marzo 24,

2010.

On the formation of mixed languages: radical code-switching as fluent dysfluency. Plenaria, 15th Annual Graduate Students Conference, CUNY Graduate Center, Ph.D. Program in Hispanic and Luso-Brazilian Literatures and Languages, April 9, 2010.

Afro-Bolivian Spanish and Palenquero: is decreolization reversible? Plenaria, International Linguistic Association annual meeting, SUNY New Paltz, April 15, 2010.

On the origins of two foreigner-talk stereotypes. Invitado, Instituto Superior Antonio Ruíz de Montoya, Posadas, Argentina, junio 16, 2010.

Panorama sociolingüístico del español en los Estados Unidos. Invitado, Instituto Superior Antonio Ruíz de Montoya, Posadas, Argentina, junio 17, 2010.

Is decreolization reversible? Invitado, Stony Brook University, Latin American Center, Linguistics Department and Spanish Department, Marzo 30, 2011

Recovering/reinventing the language of resistance: young people's Palenquero. Plenaria, Céfiro Enlace Hispano Cultural y Literario, XII Annual Conference, Texas Tech University, April 7, 2011.

La reconstrucción de los primeros contactos lingüísticos afrohispanicos: la importancia de las comunidades de habla contemporáneas. Plenaria, Dinâmicas Afro-Latinas: Língua(s) e História(s), University of Campinas, Brasil, April 28, 2011.

Colliding vowel systems in Andean Spanish: carryovers and emergent properties. 41st Linguistic Symposium on Romance Languages (LSRL), University of Ottawa, mayo 5, 2011.

The Italian element in early Afro-European language. Invitado, Di Fronte all'Africa/Facing Africa: Cultural Effects of African Diaspora: Ancient and Early Modern Europe, Università di Salento, Lecce, Italia, junio 15, 2011.

Encuentros fronterizos español-portugués. Invitado, Instituto Montoya, Universidad de Posadas and Biblioteca Popular, Posadas (Misiones), Argentina, julio 19, 2011.

Encontros fronteiriços. Invitado, I Seminário de Gestão em Educação Lingüística de Fronteira no Mercosul, Universidade do Oeste do Paraná (UNIOESTE), Foz do Iguaçu, Brazil, julio 21, 2011.

La importancia del español de Guinea Ecuatorial. Invitado, Latin American Institute, Stockholm University (Suecia), Enero 23, 2012.

Languages without borders: Spanish and Portuguese at the crossroads. Plenaria, Hispanic and Luso-Brazilian Linguistics Conference, Arizona State University, Febrero 18, 2012.

Spanishes without borders: Mexico and the United States. invitado, Southern Methodist University, Migration Matters: an Interdisciplinary Program on Immigration at the U. S. – Mexico Border; Elections, the Law and Languages at the Border, Marzo 29, 2012.

How many “grammars” per “language”? mapping the psycholinguistic boundaries between Spanish and Palenquero. 42 Linguistic Symposium on Romance Languages (LSRL), Southern Utah University, Abril 21, 2012.

La importancia de la lengua palenquera. Invitado, Universidad de Cartagena, Cartagena de Indias, Colombia, mayo 21, 2012.

Perfil sociolingüístico del español en los Estados Unidos. Invitado, Instituto Carlos Linneo, Oberá (Misiones) Argentina, junio 7, 2012.

Contactos lingüísticos fronterizos español-portugués. Invitado, Universidad Nacional de Misiones, Posadas (Misiones) Argentina, junio 12, 2012.

The Chabacano of Cavite: at the center of the creole language debate. Invitado, Instituto Cervantes, Manila, Filipinas, julio 2, 2012.

Chabacano varieties and creole languages. Invitado, De la Salle University Dasmariñas, Philippines, julio 4, 2012.

Mapping the psycholinguistic boundaries between Spanish and Palenquero. Plenaria, Associação Brasileira de Estudos Crioulos e Similares (ABECS) / Associação dos Crioulos de Base Lexical Portuguesa e Espanhola (ACBLPE) joint congress, Universidade de São Paulo, Brazil, agosto 2, 2012.

The linguistic consequences of moving next door: Spanish-Portuguese contacts in NE argentina. Plenaria, 3rd Workshop on Immigrant Languages in the Americas, Pennsylvania State University, septiembre 27, 2012.

Is Palenquero decreolizing?: psycholinguistic research in search of creole origins. Invitado, German Association of Hispanists (19. Deutscher Hispanistentag), Münster, Germany, Marzo 22, 2013.

“Toned-up” Spanish: stress → pitch → tone(?) in Equatorial Guinea. 43rd Linguistic Symposium on Romance Languages (LSRL), CUNY Graduate Center, Abril 18, 2013.

La diversidad lingüística de Misiones: el portugués y el alemán. Invitado, Instituto Carlos Linneo, Oberá, Misiones, Argentina, junio 17, 2013.

El portugués/portuñol circum-brasilero. Invitado, Instituto Montoya, Posadas, Misiones, Argentina, junio 18, 2013.

El portugués y el alemán en Misiones. Invitado, Biblioteca Popular de Posadas, Misiones,

Argentina. junio 19, 2013.

Languages without borders: Spanish and Portuguese at the crossroads. Invitado, University of Zurich, Switzerland, diciembre 5, 2013.

Morphological agreement in heritage Palenquero (Afro-Colombian creole). Second International Conference on Heritage/Community Languages, UCLA, Marzo 8, 2014.

On the tenacity of Andean Spanish: intra-community recycling. Plenaria, 7th Workshop on Spanish Sociolinguistics (WSS7), University of Wisconsin, Abril 5, 2014.

Languages without borders: Spanish and Portuguese at the crossroads. Invitado, American University, Washington, DC, Abril 16, 2014.

El portugués de Misiones: lo que sabemos y lo que queda por descubrir. Invitado, Instituto San José/Instituto Montoya, Eldorado (Misiones), Argentina, junio 24, 2014.

El bilingüismo castellano-portugués de Misiones: enfoque experimental. Invitado, Instituto Carlo Linneo, Oberá (Misiones), Argentina, junio 27, 2014.

La reconstrucción de los primeros contactos lingüísticos afrohispanicos: la importancia de las comunidades de habla contemporáneas. Invitado, Universidad de Antioquia, Medellín, Colombia, agosto 11, 2014.

¿Qué español(es) debemos enseñar? Plenaria, XVI Encuentro de Profesores de Español, UNAM San Antonio, Texas, septiembre 20, 2014

Language switching constraints: more than syntax? Data from Media Lengua. Plenaria, PSUXLing undergraduate research forum, octubre 3, 2014.

Spanish in the United States: language mixing as hybrid vigor. Invitado (Reed Anderson Lecture Series), Miami University of Ohio, noviembre 6, 2014.

La tenacidad del español andino como reciclaje intra-comunitario. Plenaria, IV Jornadas de Lingüística Hispánica, Universidade de Lisboa, Abril 21, 2015.

Does gender agreement carry a production cost?: Spanish gender vs. Palenquero. 43rd Linguistic Symposium on Romance Languages (LSRL), University of Campinas (UNICAMP), Brazil, mayo 8, 2015.

El español andino como reciclaje intra-comunitario. Plenaria, Jornadas Interdisciplinarias Lenguaje, Identidad y Migración, Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM), mayo 27, 2015.

El reciclaje del español andino. Invitado, Universidad Autónoma de Querétaro, Mexico, junio 1, 2015.

La vitalidad del español en los Estados Unidos y el mito del “espanglish”. Plenaria, VI Congreso Santillana de Educación, San Juan Puerto Rico, octubre 28, 2015.

Contacto de lenguas en los Andes: pasado, presente y futuro. Invitado, Universidad de Puerto Río Piedras, octubre 27, 2015.

Spanish in the United States: language mixing as hybrid vigor. Invitado, Freiburg University (Germany), Febrero 16, 2016.

Learning Palenquero (= un-learning Spanish?): young bilinguals in San Basilio de Palenque, Colombia. Plenaria, 6th University of Alabama Languages Conference “The many tongues of talk and tale,” University of Alabama, Febrero 12, 2016.

El español en Estados Unidos: lo que es y lo que no es. Plenaria mesa redonda, VII Congreso Internacional de la Lengua Española (VII-CILE), San Juan Puerto Rico, Marzo 18, 2016.

Explorando la interfaz castellano-lengua palenquera: implicaciones psicolingüísticas. Plenaria, I Jornadas Internacionales de Investigación Lingüística José Joaquín Montes Giraldo. Bogotá Colombia, Instituto Caro y Cuervo, septiembre 15, 2016.

The *Congo* language of Panama: born of resistance, surviving through activism. Invitado, Black Resistance and Negotiation in Latin America Colloquium: Runaway Slave Communities, University of Alabama Birmingham, octubre 7, 2016.

La trayectoria del español centroamericano: del arcaísmo a la innovación. Plenaria, Asociación Centroamericana de Lingüística (ACALING) conference, San Salvador, El Salvador.

¿Portugués o portu{ñ/ho}l? El portugués como lengua de herencia en Misiones, Argentina. Plenaria. I CONGRESSO MUNDIAL DE BILINGUISMO E LÍNGUAS DE HERANÇA/o I CONGRESSO BRASILEIRO DE PORTUGUÊS LÍNGUA DE HERANÇA (CMBELH/CBPLH), Brasília, agosto 16, 2017.

Spanishes without borders: Mexico and the United States. Invitado, University of California Riverside, Abril 30, 2018.

Spanish in the Caribbean: the African connection. Invitado, Portland State University, mayo 4, 2018.

El portugués de Misiones: lo que sabemos y lo que queda por saber. Plenaria. 2^{as} Jornadas de Reflexión sobre Educación Bilingüe, Instituto Montoya, Posadas (Misiones), Argentina, mayo 15, 2018.

Portuguese on the other side of the Brazilian border: is it really “Portunhol?” Plenaria, VII EMEP – Encontro Mundial sobre o Ensino de Português e o I Simpósio de Ensino de Português a Falantes de Espanhol, University of Pittsburgh, agosto 4, 2018.

La trayectoria de los contactos lingüísticos afrohispanoamericanos:reconstruyendo el pasado a través de datos contemporáneos. Plenaria, XI Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española, Pontificia Universidad Católica, Lima, Peru, agosto 6. 2018.

Portuguese and Spanish unchained: border experiences and experiments. IPlenaria, Bilingualism in the Hispanic and Lusophone World (BHL 2019), Leiden University, Psíses Bajos, Enero 9, 2019.

Afro-Panamanian *Congo* speech: the history of language as resistance. Plenaria, Empire and its Aftermath: Transhispanic Dialogues on Diaspora University of Pittsburgh, Abril 4, 2019.

The Palenquero-Spanish interface: a psycholinguistic exploration. Plenaria, conference Revolutions in the Humanities, University at Buffalo, Abril 26, 2019.

Spanish and Portuguese unchained: border experiences and experiments. Plenaria, Diálogos, 17th Annual Graduate Student Conference of the Indiana University Department of Spanish and Portuguese, Febrero 29, 2020.

Heritage Portuguese unchained. invitado, Twelfth Heritage Language Research Institute (Penn State University, held virtually), junio 8, 2020.

Spanish in the United States: language contact as hybrid vigor. Invitado (virtual) lecture, Wesleyan University, octubre 28, 2020.

El español del Caribe: el aporte africano. Invitado virtual, Universidad Católica Madre y Maestra, República Dominicana, noviembre 7, 2020

Right and wrong places and times: Language revitalization gone astray. Plenaria (virtual), Southeastern Conference on Linguistics (SECOL) LXXXVIII Annual Conference, mayo 14, 2021.

Explorando la posible existencia de restricciones gramaticales en la alternancia de lenguas: técnicas varias / resultados de entornos bilingües estratégicos. Invitado (virtual) Ciclo de Conferencias Internacionales de Lingüística presentation, Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM), septiembre 30, 2021.

The Palenquero language: overview, basic structures, and perspectives for ASR. Plenaria (virtual). IEEE-ASRU 2021 (Automatic Speech Recognition and Understanding Workshop, Cartagena de Indias, Colombia), diciembre 14, 2021.

All Eyes on Media Lengua: Insights from Eye-tracking and Pupillometry. Society for Pidgin and Creole Languages, (virtual) Enero 15, 2022.

Exploring the (non-) lexical nature of Spanish inflection: a view from an inflectionless counterpart. Linguistic Symposium on Romance Languages (LSRL) 52, virtual, University

of Wisconsin-Madison, April 23, 2022.

Does the “half” language Media Lengua have a half-life? Empirical approaches to the study of Media Lengua stability. Plenaria, 20th Annual Conference of the Association of Portuguese and Spanish-Lexified Creoles (ACBLPE). Augsburg, Alemania, septiembre 9, 2022.

Tracing the sociolinguistic history of Ecuadoran Media Lengua: facts & models, old & new. presentación virtual, 5ª reunión anual, North American Research Network in Historical Sociolinguistics (NARNiHS), Enero 6, 2023.

What Palenquero can tell us about (Spanish) morphological inflection: empirical results. presentación virtual, Society for Pidgin and Creole Languages, Enero 13, 2023.

La trayectoria del español centroamericano: del arcaísmo a la innovación. Presentación inaugural, II Jornadas sobre el Español de Honduras (virtual), Universidad Pedagógica Nacional Francisco Morazán, Academia Hondureña de la Lengua, Universitat de València, Abril 20, 2023.

Can a mixed language be created on the fly? Putting Ecuadoran Media Lengua to the test. Delivered virtually at the annual winter meeting of the Society for Pidgin and Creole Languages, Enero 5, 2024.

Explorando la posible existencia de restricciones gramaticales en la alternancia de lenguas: técnicas varias / resultados de entornos bilingües estratégicos. Plenaria virtual, Semana Lingüística, Universidad Nacional Mayor de San Marcos (Lima, Peru), mayo 30, 2024.

Does the “half” language Media Lengua have a half-life? Empirical approaches to the study of Media Lengua stability. Invitado, Creole Workshop, University at Buffalo, septiembre 13, 2024.

Palenquero y español en contacto: explorando la interfaz. Invited inaugural lecture, *Corporalizar, poetizar y tecnologizar las lenguas criollas: una apuesta de preservación*, Universidad Tecnológica de Pereira (Colombia), octubre 8, 2024.

Herramientas para la Investigación en Lenguas Criollas. Invitado, *Corporalizar, poetizar y tecnologizar las lenguas criollas: una apuesta de preservación*, Universidad Tecnológica de Pereira (Colombia), octubre 10, 2024.

Retos para la preservación de la lengua palenquera. Plenaria, *Corporalizar, poetizar y tecnologizar las lenguas criollas: una apuesta de preservación*, Universidad Tecnológica de Pereira (Colombia), octubre 15, 2024.